

03539335

Form P7063-EU

Edition 11

December, 1998



INSTRUCTIONS FOR SERIES DB/DT10-EU IRGOPIC (UTILITY AIR DEMOLITION TOOL)

NOTICE

Series DB/DT10-EU IRGOPICS are designed for general purpose breaking in construction, restoration and demolition applications. A wide range of accessories for use in breaking and removing concrete from reinforcement bars.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.

⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1/2" (13 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessories may continue to impact briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Printed in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

WARNING LABEL IDENTIFICATION



WARNING

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	<p>▲ WARNING</p> <p>Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.</p>
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Always wear hearing protection when operating this tool.</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Do not carry the tool by the hose.</p>
--	-------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>▲ WARNING</p> <p>Operate at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) Maximum air pressure.</p>
--	-------------------------------------------------------------------------------------------

<p>International Warning Label: Order Part No. _____</p>	

IRGOPIC SPECIFIC WARNINGS

- When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.
- Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.
- Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.
- Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.
- Never rest the tool or chisel on your foot.
- Never point the tool at anyone.
- Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.
- Never blow clothes free of dust with compressed air.
- Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.
- Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.
- The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.
- Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.
- Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
- Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts. When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.
- Do not operate the tool with broken or damaged parts.
- Never start the tool when it is lying on the ground.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Always use an air line lubricator with these tools. We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

International – No. 16LUB16C-A3

Attach the lubricator as close to the tool as practical.

After each two or three hours of operation and at the beginning of each work shift, if an air line lubricator is not used, disconnect the air hose and pour about 3 cc of oil into the air inlet of the tool.

Before storing the tool or if the tool is to be idle for a period exceeding twenty-four hours, pour about 3 cc of oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds to coat the internal parts with oil.

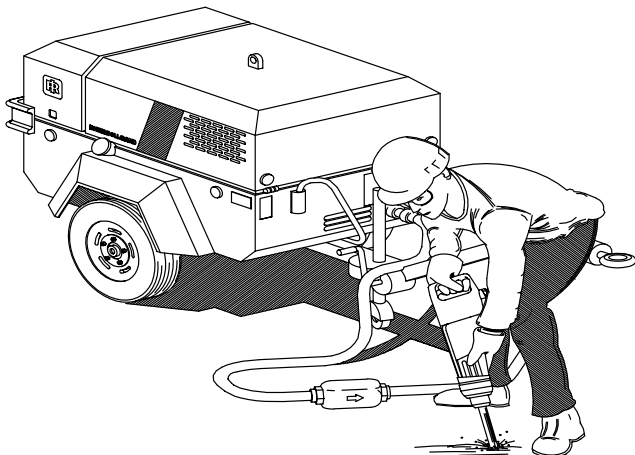
INSTALLATION

Air Supply and Connections

Always use clean, dry air. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool. An air line filter can greatly increase the life of an air tool. The filter removes dust and moisture.

Make sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See diagram TPD1518 for a typical piping arrangement.

The tool is shipped from the factory with 3/4" NPT male inlet thread.



(Dwg. TPD1518)

OPERATION

Accessory Installation

⚠ WARNING

Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool. Failure to do so could result in injury.

For Screw-on type Retainer No. DT9-22:

1. Grasp the Retainer and unscrew from the Barrel.
2. Insert the accessory through the Retainer Assembly and install it on the tool. Screw the Retainer onto the barrel until you feel the Retainer O-ring drop into the groove in the Retainer.

For Hitch Cutter Type Retainer No. DT9-273:

1. Retract Guard to reveal accessory hole in Retainer.
2. Grasp the Retainer and unscrew from the Barrel.
3. Insert the shank portion of the accessory through the cutout in the side of the Hitchcutter. Screw the Retainer onto the Barrel until you feel the Retainer O-ring drop into the groove in the Retainer.

For Latch Type Retainer No. DT9-240 and DT9-340:

1. Operate the Latch until it is 90 degrees to the body of the tool and clicks into position.
2. Insert the accessory into the tool until the collar of the accessory is past the Latch.
3. Operate the Latch until it is parallel to the tool and it clicks into position.

OPERATING THE TOOL

1. Hold the Handle (and front of tool if working horizontally) and press the point of the chisel firmly into the workpiece.
2. Use a steady and well-balanced stance and squeeze the Trigger.
3. Power is increased by depressing the Trigger.

PLACING TOOL IN SERVICE

4. Experience will indicate the correct amount of pressure to the tool. Normally, the amount of pressure is correct when the tool hits rhythmically, is comfortable to hold and works efficiently.

NOTICE

Do not repair the tool at the work site. Always take the tool to a repair shop. Never drag the tool on the ground. The air port and other openings will become clogged with dirt and debris.

CAUTION

Compressed air is dangerous. When blowing the line clear of dirt, wear eye protection and keep the air line directed toward a safe, clear area.

5. Always blow out the air line before using to clear the line of dirt.

CAUTION

Do not operate the tool unless the chisel is against the work since this will cause premature wear of parts and reduce the vibration isolation properties of the tool.

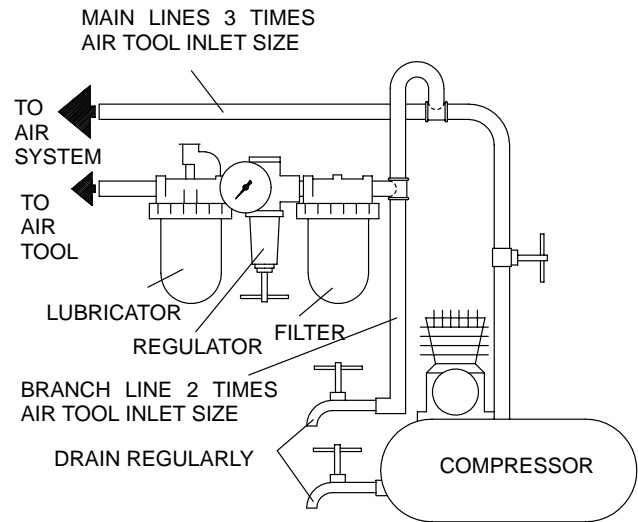
6. Always break material to the point of “give.” Cracking does not result in a complete break. Clear away rubble as it is broken since uncleared rubble blocks the point of “give.”
7. Always take the right size “bite” with the tool. When working new material, experiment to find the right size “bite” required for breaking that material efficiently.

NOTICE

If “bites” are too big, the operator will try to pry with the tool. This could break the chisel. The tool is designed for demolition, not prying. Always use a pick for prying.

If “bites” are too small, the operator will be working too slowly.

8. If the chisel or accessory should become stuck, do not use excessive force or mechanical means on the tool to pull out the chisel. Doing so will damage the vibration isolation unit. Break out the stuck chisel with a spare chisel or tool.



(Dwg. TPD905-1)

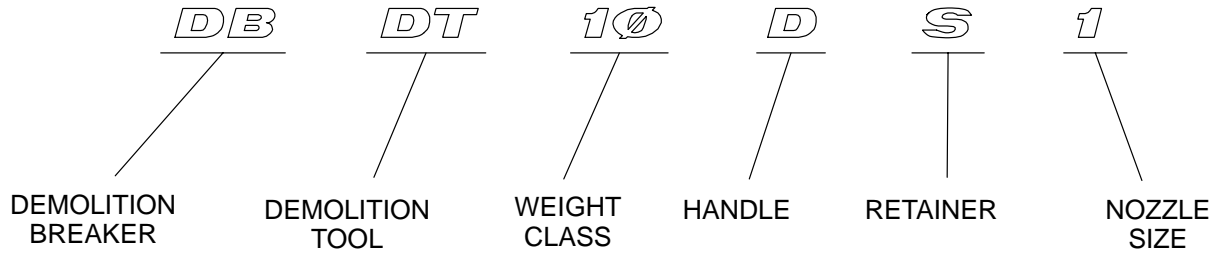
SPECIFICATIONS

SERIES DB/DT10-EU

Blows per minute	1560
Piston Stroke	150 mm
Piston Bore	42.5 mm
Vibration Level Weighted RMS Acceleration ISO 8662 Part 5	6-7m/s ²
Noise Level EC Directive 84/537/EEC	<108LWA Sound Power
Noise Level EC Directive 89/392/EEC	100DB (A) Sound Pressure

PLACING TOOL IN SERVICE

IRGOPIC DEMOLITION TOOLS MODEL CODING



10 = 10 Kg D = D HANDLE 1/S TRIGGER S = SCREW (SLEEVE) 1 = 7/8"HEX x 3-1/4"

13 = 13 Kg D2 = D HANDLE O/S TRIGGER H = HITCH 2 = 1"HEX x 4-1/4"

T = T HANDLE O/S TRIGGER L = LATCH 3 = 25mm RND x 75mm

D2C = T HANDLE O/S TRIGGER C/W LOCK 4 = 22mm RND x 70mm

5 = 23mm RND x 70mm

TC = T HANDLE O/S TRIGGER C/W LOCK

6 = 26mm RND x 70mm

(Dwg. TPD1689)

**ECC SOUND-LEVEL TYPE-EXAMINATION
CERTIFICATE OF CONFORMITY**I, the undersigned: LOWE, JOHN

Surname and first names

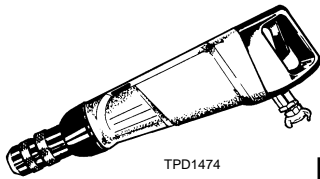
Hereby certify that the construction plant or equipment specified hereunder:

1. Category: PICK2. Make: INGERSOLL-RAND3. Type: PNEUMATIC BREAKER4. Type serial number of equipment: DB/DT10-EU5. Year of manufacture: 1998

has been manufactured in conformity with EEC Type examination as shown.

Directives	No.	Date	Approved Body	Date of Expiration
84/537/EEC	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Special Provisions: NONEDone at: WIGAN Date: 14/01/98Signature: Product Engineer: John Lowe



03539335

Manuel P7063-EU

Révision 11

Décembre, 1998

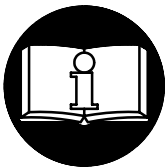
F

IMODE D'EMPLOI DE LA SÉRIE DB/DT10-EU IRGOPIC (OUTIL DE DEMOLITION PNEUMATIQUE)

NOTE

Les outils de démolition de la Série DB/DT10-EU IRGOPIC sont destinés aux travaux généraux de cassure pour les applications de construction, de restauration et de démolition. Une gamme étendue d'accessoires est disponible pour la cassure et l'enlèvement du béton autour des barres d'armature. Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

⚠ ATTENTION



**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.
L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 13 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa). La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1998

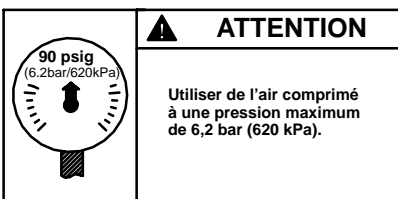
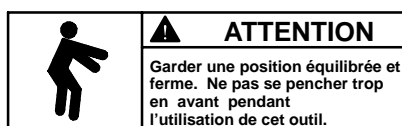
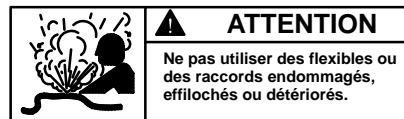
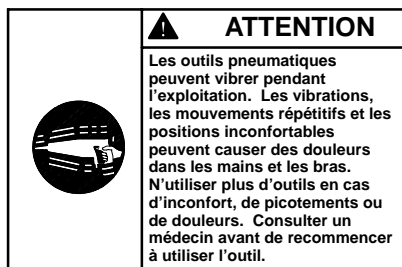
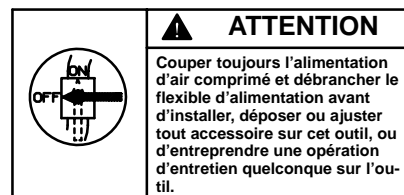
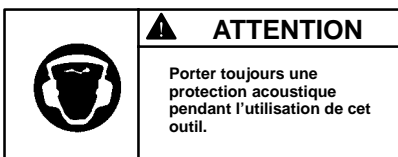
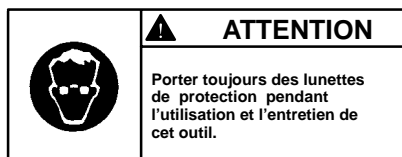
Imprimé aux É.U.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT

⚠ ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.



MISE EN GARDE SPÉCIFIQUES À L'OUTIL IRGOPIC

- Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.
- Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.
- Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.
- Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.
- Ne posez jamais l'outil sur les pieds.
- Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.
- L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.
- Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.
- Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.
- Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.
- Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.
- N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.
- N'utilisez que des solvants de nettoyage appopriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.
- Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes. Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.
- N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.
- Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand No. 10

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant:

International – No. 16LUB16C-A3

Connecter le lubrificateur aussi près que possible de l'outil.

Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, et au début de chaque session de travail, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 3 cm³ d'huile dans le raccord d'admission de l'outil.

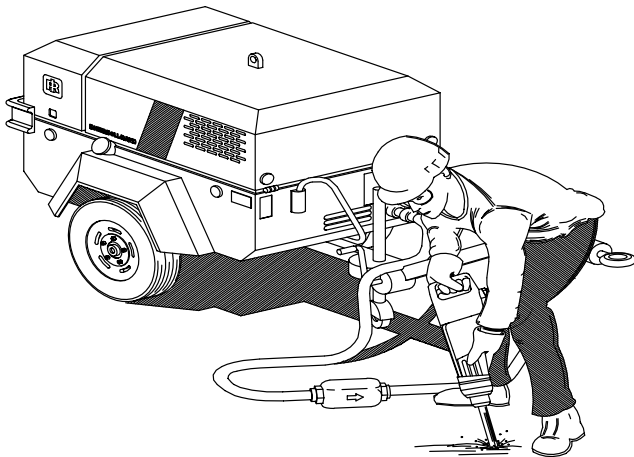
Avant de stocker l'outil, ou si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'outil avant vingt-quatre heures, verser environ 3 cm³ d'huile dans le raccord d'admission et faire fonctionner l'outil pendant 5 secondes pour recouvrir toutes les pièces internes d'huile.

INSTALLATION

Alimentation et raccords d'air comprimé

Utiliser toujours de l'air comprimé sec. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique. Un filtre d'air comprimé peut nettement prolonger la durée de vie d'un outil pneumatique. Le filtre élimine les poussières et l'humidité. Vérifier que tous les tuyaux flexibles et raccords sont correctement dimensionnés. Voir Plan TPD1518 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.

L'outil est expédié de l'usine avec un raccord d'entrée mâle fileté de 3/4" NPT.



(Plan TPD1518)

FONCTIONNEMENT

Montage des accessoires



Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil. Le non respect de ces instructions pourrait conduire à des blessures.

Douille de retenue type décaleur No. DT9-22:

1. Saisir la douille et la dévisser du cylindre.
2. Insérer le burin dans l'ensemble de douille de retenue et le monter sur l'outil. Visser la douille sur le cylindre jusqu'à ce que l'anneau torique tombe dans la gorge de la douille.

Douille de retenue type décaleur No. DT9-273:

1. Retirer le carter de protection pour découvrir le trou d'accessoire de la douille de retenue.
2. Saisir la douille et la dévisser du cylindre.
3. Insérer la tige du burin dans l'ouverture du décaleur. Visser la douille sur le cylindre jusqu'à ce que l'anneau torique tombe dans la gorge de la douille.

Douille de retenue à loquet No. DT9-240/DT9-340:

1. Actionner le loquet jusqu'à ce qu'il soit à 90 degrés par rapport au corps de l'outil et s'enclenche en position.
2. Insérer le burin dans l'outil jusqu'à ce que le collet du burin ait dépassé le loquet.
3. Ramener le loquet parallèle à l'outil pour qu'il s'enclenche en position.

EXPLOITATION DE L'OUTIL

1. Tenir la poignée (et le devant de l'outil pour le travail horizontal) et appuyer fermement la pointe du burin contre la pièce à travailler).
2. Prendre une position équilibrée et ferme puis appuyer sur la gâchette.
3. L'appui progressif sur la gâchette augmente la puissance.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

4. L'expérience indiquera la pression correcte requise pour l'exploitation de l'outil. En règle générale, la pression est correcte lorsque l'outil frappe de façon rythmée alliant confort et efficacité du travail.

NOTE

Ne jamais réparer un outil sur le chantier. Envoyer toujours l'outil à un atelier de réparation. Ne jamais traîner l'outil sur le sol. L'orifice d'air et autres ouvertures seraient bouchés par les saletés et les débris.

AVERTISSEMENT

L'air comprimé est dangereux. Pour souffler les saletés du circuit, porter des lunettes de protection et diriger le flexible vers une zone propre et sûre.

5. Toujours purger le circuit d'air comprimé avant de l'utiliser pour souffler les saletés du circuit.

AVERTISSEMENT

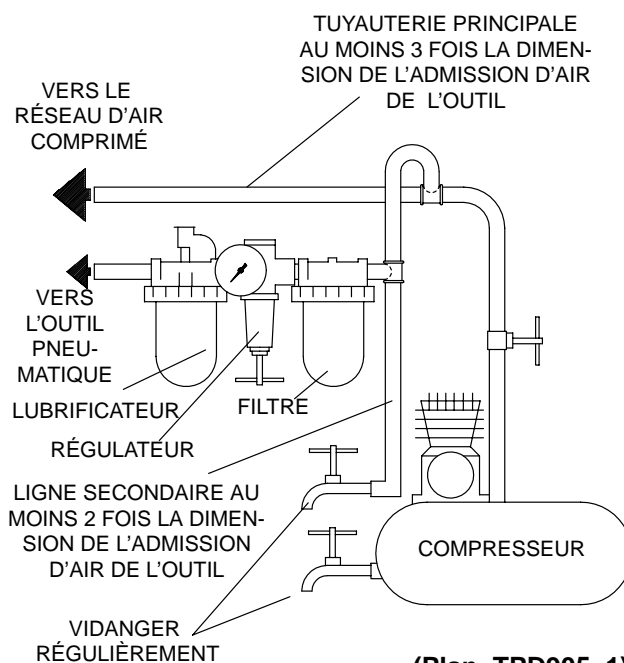
Ne pas mettre l'outil en marche tant que le burin n'est pas appuyé contre la pièce pour ne pas causer l'usure prématurée des pièces et réduire les propriétés anti-vibrantiles de l'outil.

6. Toujours casser le matériau au point de "rupture". La fissuration ne cause pas une rupture complète. Dégager les morceaux au fur et à mesure pour ne pas bloquer le reste du travail.
7. Toujours travailler sur des morceaux de taille adaptée à l'outil. Sur de nouveaux matériaux, tester différentes tailles pour déterminer la taille produisant la taille correspondante à la capacité de l'outil.

NOTE

Si les morceaux sont trop gros, l'opérateur se servira du piqueur comme d'un levier. Ceci peut causer la rupture du burin. Le piqueur est conçu pour la démolition et ne doit pas être utilisé comme un levier. Utiliser toujours un pic comme levier. Si les morceaux sont trop petits, l'opérateur travaillera trop lentement.

8. Si le burin ou un autre accessoire se coince, ne pas utiliser une force excessive ou des moyens mécaniques pour extraire le burin, sous peine d'endommagement de l'ensemble d'amortissement des vibrations. Utiliser un burin de rechange ou un autre piqueur pour libérer le burin coincé.



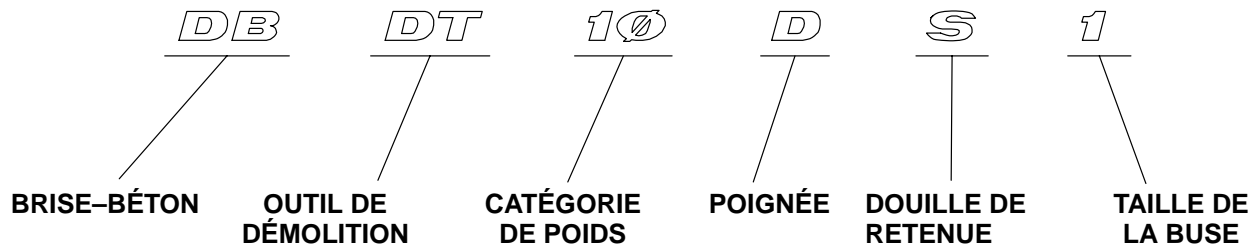
SPÉCIFICATIONS

LA SÉRIE DB/DT10-EU

Coups par minute	1560
Course du piston	150 mm
Alésage du piston	42,5 mm
Niveau de vibration accélération effective pondérée ISO 8662 Partie 5	6-7m/s ²
Niveau sonore – Directive CEE 84/537	Puissance acoustique < 108 dB
Niveau sonore – Directive CEE 89/392	100dB (A) Niveau sonore

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

OUTILS DE DÉMOLITION IRGOPIC CODE DES MODÈLES



10 = 10 Kg

13 = 13 Kg

D = POIGNÉE EN D À GÂCHETTE INTÉRIEURE

D2 = POIGNÉE EN D À GÂCHETTE EXTÉRIEURE

T = POIGNÉE EN T À GÂCHETTE EXTÉRIEURE

D2C = POIGNÉE EN T À GÂCHETTE EXTÉRIEURE AVEC VERROU

TC = POIGNÉE EN T À GÂCHETTE EXTÉRIEURE AVEC VERROU

S = VISSABLE (MANCHON)

H = VISSABLE À DÉCALEUR

L = LOQUET

1 = 7/8" HEX. X 3-1/4"

2 = 1" HEX. X 4-1/4"

3 = 25 mm Rond x 75 mm

4 = 22 mm Rond x 70 mm

5 = 23 mm Rond x 70 mm

6 = 26 mm Rond x 70 mm

(Plan TPD1689)

**EXAMEN DE TYPE – NIVEAU SONORE CEE
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ**

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
 Swan Lane, Hindley Green,
 Nr. Wigan, Lancashire WN2 4EZ
 United Kingdom
 Telephone (01942) 57131
 Telex 677266
 Telegraphic Address Ingersoll H.G.

Je, soussigné : _____ LOWE, JOHN _____

Nom et prénoms

Certifie par la présente que l'installation ou l'équipement spécifié ci-dessous :

1. Catégorie : _____ MARTEAU PIQUEUR _____

2. Marque : _____ INGERSOLL-RAND _____

3. Type : _____ BRISE-BÉTON PNEUMATIQUE _____

4. Numéro de série du type d'équipement : _____ DB/DT10-EU _____


5. Année de fabrication : _____ 1998 _____

a été fabriqué conformément à l'examen de type CEE indiqué.

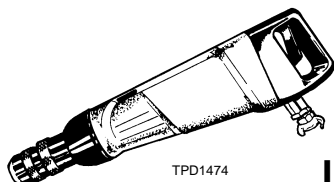
Directives	No.	Date	Organisme d'homologation	Date d'expiration
CEE/84/537	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Stipulations spéciales : _____ AUCUNE _____

Fait à : _____ WIGAN _____ Date: _____ 14/01/98 _____

Signature: _____  _____

Ingénieur Produit : _____ John Lowe _____



03539335

Form-Nr. P7063-EU

Ausgabe 11

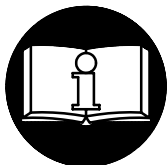
Dezember, 1998

D

IBEDIENUNGSANLEITUNG FÜR IRGOPIC BAUREIHE DB/DT10-EU (DRUCKLUFT-ABBRUCHWERKZEUGE)

HINWEIS

Die Werkzeuge der IRGOPIC-Baureihe DB/DT10-EU dienen allgemeinen Bruchzwecken bei Bau-, Restaurations- und Abbrucharbeiten. Für die Verwendung beim Brechen und Entfernen von Beton aus Bewehrungsstäben ist eine breite Palette an Zubehörteilen erhältlich. Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.
DIESE BETRIEBSANWEISUNG VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES
UNBEDINGT LESEN.

ES LIEGT IM VERANTWORTUNGSBEREICH DES ARBEITGEBERS, DIE IN DIESEM HANDBUCH
GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 13 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abtrennen.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft und einen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Änderungen der Drehrichtung achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebens für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit vorlehnen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von autorisiertem geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1998

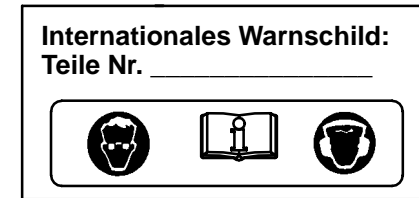
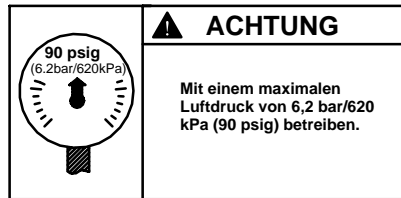
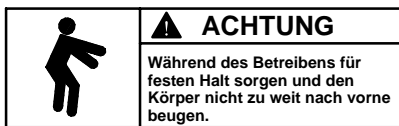
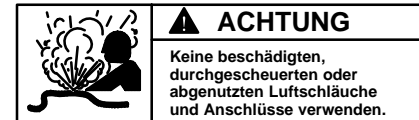
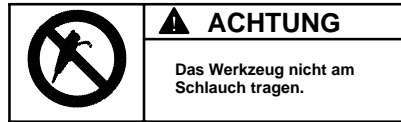
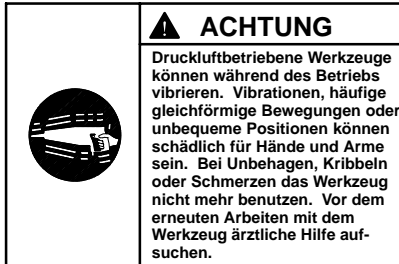
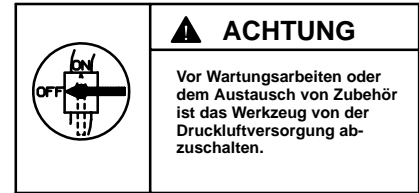
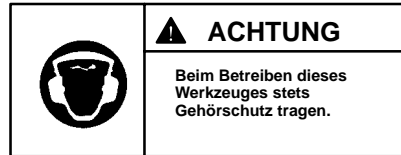
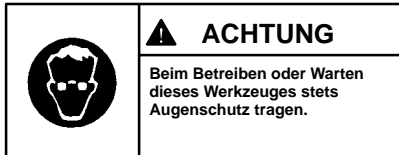
Gedruckt in den U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSCHILDER KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



SPEZIFISCHE WARNSCHILDER FÜR IRGOPIC-WERKZEUGE

- Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Rückspringen des Drückers nicht behindern.
- Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Schutzbrille, Handschuhe, Staubmaske und entsprechende andere Schutzkleidung tragen.
- Bei der Arbeit nicht ablenken lassen. Unaufmerksamkeit kann zu Unfällen führen.
- Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.
- Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.
- Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.
- Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten.
- Niemals Kleidung mit Druckluft abblasen.
- Darauf achten, daß alle Schlauchanschlüsse dicht sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich auch vollständig vom Werkzeug lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.
- Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.
- Der Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.
- Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel hierbei bricht.
- Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon- oder Stromleitungen achten.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieselerückstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt. Bei der Benutzung von Modellen mit Außendrücker oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.
- Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.
- Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt. Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 10

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. 16LUB16C-A3

Den Öler so nahe wie möglich am Werkzeug installieren.

Wenn kein Leitungöler verwendet wird, nach jeweils zwei bis drei Betriebsstunden und vor jeder Schicht das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und etwa 3 ccm Öl in den Lufteinlaß geben.

Vor dem Wegräumen des Werkzeuges oder wenn das Werkzeug länger als 24 Stunden nicht gebraucht werden soll, etwa 3 ccm Öl in den Lufteinlaß gießen und das Werkzeug 5 Sekunden lang laufen lassen, damit alle internen Teile mit Öl geschmiert werden.

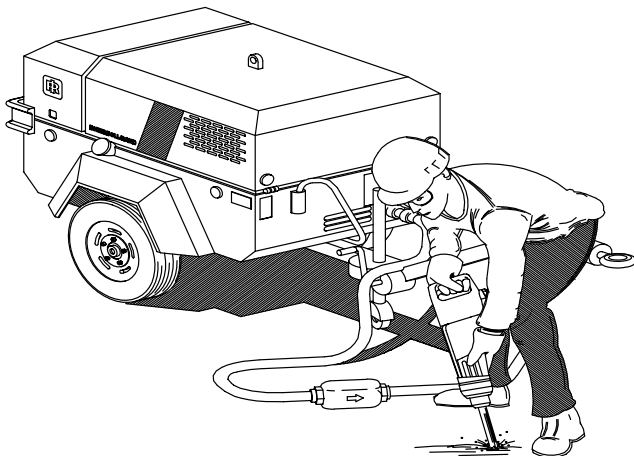
INSTALLATION

Luftversorgung und -anschlüsse

Stets saubere, trockene Luft verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen. Ein LeitungsfILTER kann die Standzeit eines Druckluftwerkzeuges deutlich erhöhen. Das Filter entfernt Schmutz und Feuchtigkeit.

Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD1518 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.

Das Werkzeug wird ab Werk mit einem Einlaß-Außengewinde von 3/4" NPT geliefert.



(Zeichn. TPD1518)

BETRIEB

Anbringen von Zubehör



Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartung dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abtrennen. Nichteinhaltung kann zu Verletzungen führen.

Für Schraubhalterungen Nr. DT9-22:

1. Die Halterung erfassen und vorsichtig von dem Zylinder abschrauben.
2. Das Zubehör durch die Halterung schieben und am Werkzeug installieren. Die Halterung auf den Zylinder schrauben, bis fühlbar wird, daß der O-Ring der Halterung in die Halterungsnut gefallen ist.

Für Schnellkupplungs-Halterung Nr. DT9-273:

1. Schutzvorrichtung zurückklappen, um die Zubehöröffnung in der Halterung zu erreichen.
2. Die Halterung erfassen und vorsichtig von dem Zylinder abschrauben.
3. Den Schafteil des Zubehörs durch die Ausnehmung an der Seite der Schnellkupplung einsetzen. Die Halterung auf den Zylinder schrauben, bis fühlbar wird, daß der O-Ring der Halterung in die Halterungsnut gefallen ist.

Für Einschnapphalterung Nr. DT9-240 und DT9-340:

1. Die Klinke betätigen, bis sie in einem Winkel von 90 Grad zum Körper des Werkzeuges steht und einschnappt.
2. Das Zubehör in das Werkzeug einsetzen, bis der Aufsatz des Zubehörs die Klinke passiert hat.
3. Die Klinke betätigen, bis sie parallel zum Werkzeug steht und einrastet.

BETREIBEN DES WERKZEUGES

1. Den Griff festhalten (wenn waagrecht gearbeitet wird, auch die Vorderseite des Werkzeuges) und die Spitze des Meißels fest auf das Werkstück drücken.
2. Der Bediener stellt sich so hin, daß er fest und im Gleichgewicht steht und betätigt den Drücker.
3. Durch Erhöhen des Druckes auf den Drücker wird die Leistung erhöht.
4. Die zum Betreiben des Werkzeuges notwendige Menge an Druck läßt sich durch Erfahrung ermitteln. Normalerweise ist der Druck dann richtig, wenn das Werkzeug rhythmisch schlägt, sich bequem festhalten läßt und wirkungsvoll arbeitet.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

HINWEIS

Das Werkzeug nicht am Arbeitsplatz reparieren, sondern immer zu einer Reparaturwerkstatt bringen. Das Werkzeug niemals über den Boden ziehen. Die Luftöffnungen und andere Öffnungen verstopfen sonst mit Schmutz und Schutt.

VORSICHT

Druckluft ist nicht ungefährlich. Beim Ausblasen von Schmutz aus der Leitung Augenschutz tragen und die Luftleitung auf einen sicheren und freien Bereich richten.

5. Die Luftleitung immer zuerst ausblasen, bevor sie zum Reinigen verwendet wird.

VORSICHT

Das Werkzeug nur dann betätigen, wenn der Meißel gegen das Werkstück gedrückt wird, da die Teile sonst frühzeitig abnutzen und die Vibrationsisoliereigenschaften des Werkzeuges verringert werden.

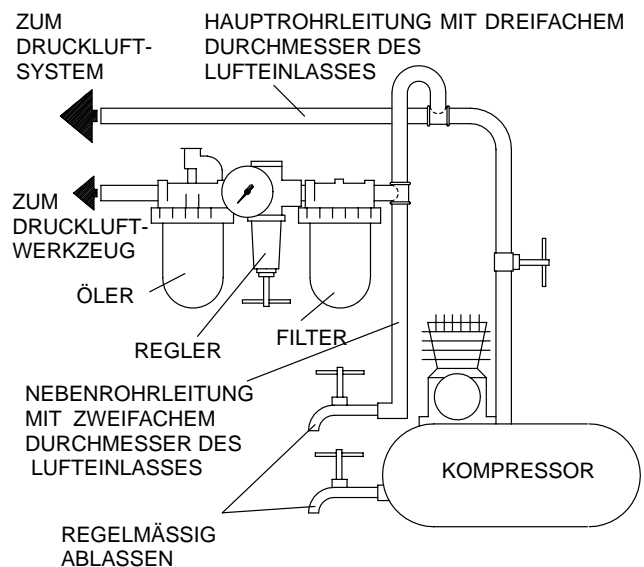
6. Das Material immer zum Auseinanderfallen aufbrechen. Ein Riß führt nicht zu einem vollständigen Bruch. Schutt nach dem Aufbrechen immer sofort wegräumen, da ungeräumter Schutt das Auseinanderbrechen behindert.
7. Immer nur Stücke der richtigen Größe mit dem Werkzeug bearbeiten. Beim Bearbeiten von neuem Material muß die zum wirkungsvollen Brechen des Materials richtige Größe der Stücke durch Experimentieren ermittelt werden.

HINWEIS

Wenn die Stücke zu groß sind, wird der Bediener versuchen, das Stück mit dem Werkzeug

herauszuhebeln. Dabei könnte der Meißel abbrechen. Das Werkzeug ist für den Abbruch gedacht, nicht zum Hebeln. Zum Heraushebeln stets ein Spitzhacke verwenden. Wenn die Stücke zu klein sind, dann arbeitet der Bediener zu langsam.

8. Wenn der Meißel oder ein Zubehör steckenbleibt, das Teil nicht mit zu großer Kraft oder mit mechanischen Mitteln an dem Werkzeug herausziehen. Dadurch würde die Vibrationsdämpfung beschädigt. Den eingeklemmten Meißel mit einem Ersatzmeißel oder einem Ersatzwerkzeug herausbrechen.



(Zeichn. TPD905-1)

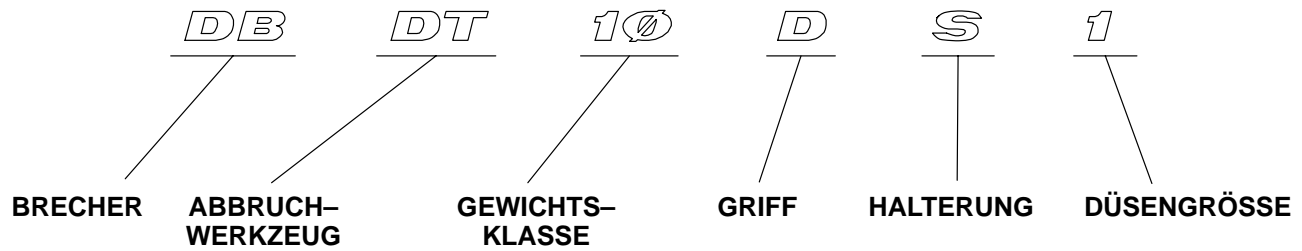
TECHNISCHE DATEN

BAUREIHE DB/DT10-EU

Schläge pro Minute	1560
Kolbenhub	150 mm
Kolbenbohrung	42.5 mm
Vibrationsniveau, gewichtete Effektivbeschleunigung, ISO 8662, Teil 5	6-7m/s ²
Geräuschpegel EG-Richtlinie 84/537/EEC	<108LWA Schalleistung
Geräuschpegel EG-Richtlinie 89/392/EEC	100 dB(A) Schalldruck

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

IRGOPIC-ABBRUCHWERKZEUGE MODELLKENNZEICHNUNG



10 = 10 Kg

D = D-GRIFF
INNENDRÜCKER

S = SCHRAUBE
(HÜLSE)

1 = 7/8" HEX x 3 1/4"

13 = 13 Kg

D = D-GRIFF
AUßENDRÜCKER

H = SCHNELLKUPPLUNG 2 = 1" HEX X 4 1/4"
AUßENDRÜCKER

T = T-GRIFF

L = KLINKE

3 = 25 mm RND X 75 mm

D2C = T-GRIFF
AUßENDRÜCKER
MIT ARRETIERUNG

4 = 22 mm RND X 70 mm

TC = T-GRIFF
AUßENDRÜCKER
MIT ARRETIERUNG

5 = 23 mm RND x 70 mm

6 = 26 mm RND x 70 mm

(Zeichn. TPD1689)

**EG-SCHALLPEGEL-TYPENPRÜFUNG
KONFORMITÄTSNACHWEIS**Ich: LOWE, JOHN

Nachname und Vorname (n)

bestätige durch meine Unterschrift, daß die/das nachstehend angeführte Baumaschine oder -gerät:

1. Kategorie: ABBRUCHWERKZEUG2. Fabrikat: INGERSOLL-RAND3. Typ: DRUCKLUFT-ABBRUCHWERKZEUG4. Typen-/Seriennummer von Maschine/Gerät: DB/DT10-EU5. Baujahr: 1998

wie beschrieben gemäß EG-Typenprüfung gebaut worden ist.

y	Nr.	Datum	Behörde	Ablaufdatum
84/537/EEC	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Spezielle Bedingungen: KEINEAusgeführt in: WIGAN am: 14/01/98Unterschrift: Produkttechniker: John Lowe

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Irgopic Baureihe DB/DT10-EU, (Druckluft-Abbruchwerkzeuge)


auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen:

EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1997 →) S97A XXXXX →


D. Vose
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten


Ray McCadden
Name und Unterschrift des Bevollmächtigten

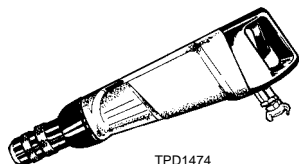
Dezember, 1998
Datum

Dezember, 1998
Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



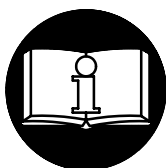
TPD1474

ISTRUZIONI PER IRGOPIC SERIE DB/DT10-EU (MARTELLA PNEUMATICO DEMOLITORE)

AVVISO

DB/DT10-EU IRGOPICS sono stati progettati per scopi generici di demolizione nei settori dell'edilizia, del restauro e delle demolizioni. È disponibile una vasta gamma di accessori per l'uso nella demolizione e rimozione del cemento dalle barre di rinforzo. La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE
LESIONI FISICHE.**

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1/2" (13 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig (6,2 bar/620 kPa). Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adoperano questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adoperano questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- Gli accessori dell'attrezzo potrebbero continuare a funzionare brevemente dopo che stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1998

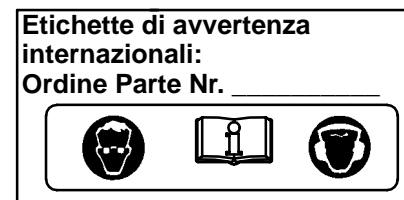
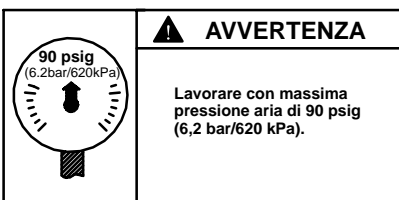
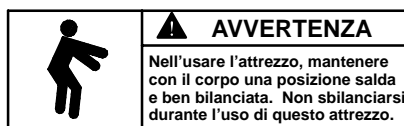
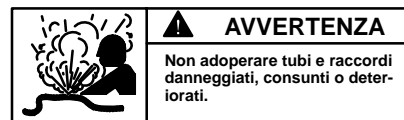
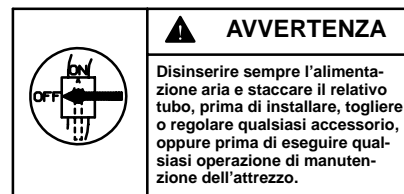
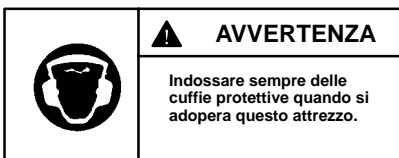
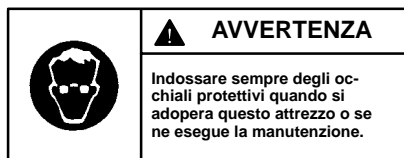
Stampato in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.



AVVERTENZE SPECIFICHE PER L'IRGOPIC

- Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.
- Quando si adopera questo attrezzo, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.
- Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.
- Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'attrezzo.
- Non appoggiare mai l'attrezzo o lo scalpello sul proprio piede.
- Non puntare mai l'attrezzo verso nessuno.
- L'aria compressa è pericolosa. Non puntarsi mai un flessibile dell'aria contro di sé o contro altri operai sul posto.
- Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.
- Assicurarsi che tutti i raccordi dei flessibili siano serrati bene. Un flessibile allentato non soltanto perde ma può staccarsi completamente dall'attrezzo e sferzando per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.
- Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'attrezzo prima di staccare il tubo.
- L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello. Se uno scalpello si spezza, l'attrezzo con lo spezzone di scalpello porgente subirà un improvviso scatto avanti.
- Non mantenere l'attrezzo con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'attrezzo in questo modo si corre il rischio di lesioni.
- Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.
- Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.
- Non lavare l'attrezzo o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'attrezzo quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne. Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'attrezzo a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.
- Non azionare l'attrezzo con le parti rotte o danneggiate.
- Non avviare mai l'attrezzo quando è poggiato per terra.
- Questo attrezzo non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo attrezzo non è isolato contro le scosse elettriche.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 10

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

Internazionale – Nr. 16LUB16C-A3

Collegare il lubrificatore quanto più vicino possibile all'attrezzo.

Dopo ogni due o tre ore di funzionamento ed all'inizio di ogni turno di lavoro, se non viene usato un lubrificatore di linea, staccare il flessibile dell'aria e versare circa 3 cc di olio nell'entrata aria dell'attrezzo.

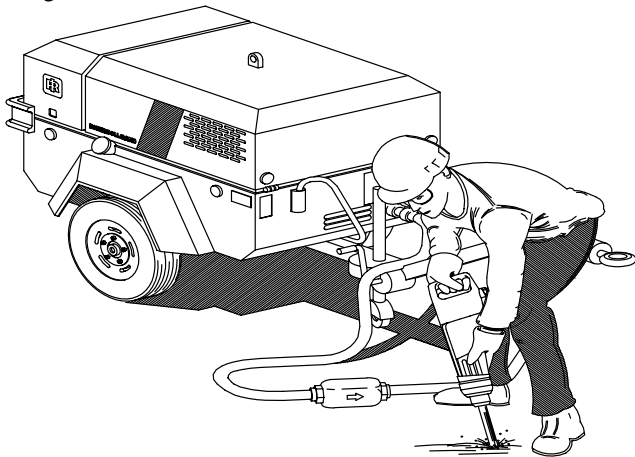
Prima di conservare l'attrezzo oppure se questo deve rimanere inattivo per un periodo superiore a ventiquattro ore, versare circa 3 cc di olio nell'entrata aria e far funzionare l'attrezzo per circa 5 secondi per rivestire d'olio le parti interne.

INSTALLAZIONE

Alimentazione dell'aria e collegamenti

Usare sempre aria pulita. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico. Un filtro della linea dell'aria può prolungare di gran lunga la durata di un attrezzo pneumatico. Il filtro elimina la polvere e l'umidità. Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. TPD1518 per una tipica disposizione dei tubi.

L'attrezzo viene spedito dalla fabbrica con una filettatura d'ingresso maschio di 3/4" NPT.



(Disegno TPD1518)

OPERAZIONE

Installazione degli accessori

⚠ AVVERTENZA

Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo. La mancata osservanza di tale procedura potrebbe causare un infortunio.

Per la ritenuta del tipo a cuffia Nr. DT9-22:

1. Afferrare la ritenuta e svitarla dal cilindro.
2. Inserire l'accessorio attraverso il complessivo della ritenuta ed installarlo sull'attrezzo. Avvitare la ritenuta sul cilindro fino a quando l'O-Ring della ritenuta cade nella scanalatura di quest'ultima.

Per la ritenuta del tipo a cuffia aperta Nr. DT9-273:

1. Ritirare la protezione per scoprire il foro per gli accessori nella ritenuta.
2. Afferrare la ritenuta e svitarla dal cilindro.
3. Inserire il gambo dell'accessorio attraverso la sfinestratura nel lato dell'accoppiamento rapido. Avvitare la ritenuta sul cilindro fino a quando l'O-Ring della ritenuta cade nella scanalatura di quest'ultima.

Per la ritenuta del tipo a leva Nr. DT9-240 e DT9-340:

1. Azionare la leva fino a portarla in posizione perpendicolare rispetto al corpo dell'attrezzo e farla scattare in posizione.
2. Inserire l'accessorio nell'attrezzo fino a che il suo collarino oltrepassi la leva.
3. Azionare la leva fino a portarla in posizione parallela all'attrezzo e farla scattare in posizione.

AZIONAMENTO DELL'ATTREZZO

1. Afferrare l'impugnatura (nonchè la parte anteriore dell'attrezzo se si sta lavorando in orizzontale) e premere con decisione la punta dello scalpello nel pezzo di lavoro.
2. Adottare una posizione salda e ben bilanciata e premere il grilletto.
3. Premendo il grilletto si aumenta la potenza.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

4. L'esperienza acquisita permetterà di stabilire la corretta quantità di pressione necessaria per azionare l'attrezzo. Normalmente, l'entità della pressione è corretta quando l'attrezzo percuote ritmicamente il pezzo di lavoro, risulta confortevole da reggere e lavora in maniera efficiente.

AVVISO

Non riparare l'attrezzo sul luogo di lavoro. Portare sempre l'attrezzo in un'officina di riparazione. Non trascinare mai l'attrezzo sul terreno. L'ingresso dell'aria e le altre aperture verranno intasate da detriti e sporcizia.

ATTENZIONE

L'aria compressa è pericolosa. Quando si libera una tubazione dalla sporcizia, indossare degli occhiali prottivi ed orientare il tubo dell'aria verso un'area sgombra e sicura.

5. Azionare sempre il tubo dell'aria prima di usarlo per eliminare la sporcizia.

ATTENZIONE

Non azionare l'attrezzo a meno che lo scalpello non sia a contatto con la superficie di lavoro, in quanto ciò causerà una prematura usura delle parti e ridurrà le proprietà di isolamento antivibrazioni dell'attrezzo.

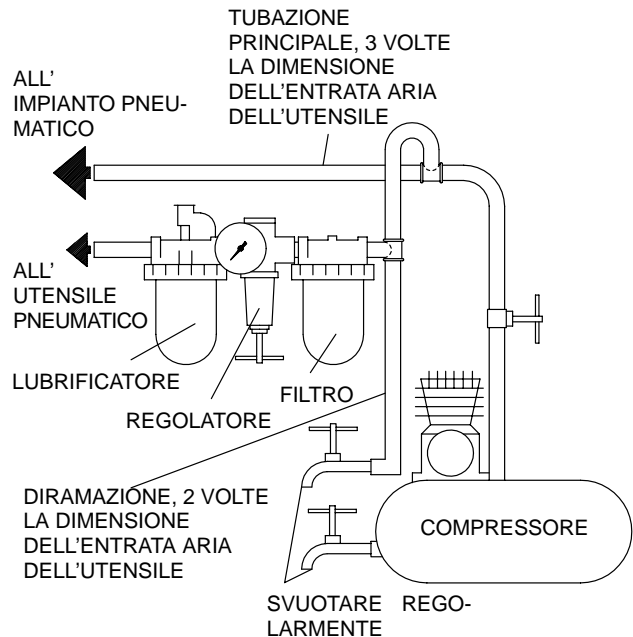
6. Rompere sempre il materiale fino al punto di "cedimento". L'incrinatura non si traduce in una rottura completa. Asportare i detriti non appena si formano, in quanto i detriti accumulati possono bloccare il punto di "cedimento".
7. Usare sempre l'attrezzo dimensionato per il pezzo da demolire. Quando si lavora su del materiale nuovo, sperimentare per stabilire qual'è la corretta dimensione dell'attrezzo necessaria per demolire quel materiale in maniera efficiente.

AVVISO

Se i "pezzi" sono troppo grandi, l'operatore cercherà di far leva con l'attrezzo. Ciò potrebbe determinare la rottura dello scalpello. L'attrezzo è concepito per la demolizione non per far leva. Usare sempre un piccone per far leva.

Se i "pezzi" sono troppo piccoli, l'operatore lavorerà troppo lentamente.

8. Qualora lo scalpello o l'accessorio dovesse incastrarsi, non adoperare una forza eccessiva o mezzi meccanici sull'attrezzo per estrarre lo scalpello. Così facendo si danneggerà l'unità di isolamento antivibrazioni. Estrarre lo scalpello incastrato con un attrezzo o uno scalpello di riserva.



(Disegno)

SPECIFICA

SERIE DB/DT10-EU

Impulsi al minuto	1560
Corsa del pistone	150 mm
Alesaggio del pistone	42,5 mm
Livello vibrazioni ponderato RMS accelerazione ISO 8662 parte 5	6-7 m/s ²
Livello di rumorosità direttiva CEE 84/537	<108LWA potenza sonora
Livello di rumorosità direttiva CEE 89/392	100dB (A) pressione sonora

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

CODIFICAZIONE MODELLO MARTELLI DEMOLITORI IRGOPIC

<u>DB</u>	<u>DT</u>	<u>10</u>	<u>D</u>	<u>S</u>	<u>1</u>
/	/	/	/		/
MARTELLINO DEMOLITORE	UTENSILE DEMOLITORE	CLASSE PESO	IMPUGNATURA	RITENUTA	DIMENSIONE BUSSOLA
		10 = 10 Kg	D = IMPUGNATURA A D GRILLETTO INTERNO	S = CUFFIA	1 = 7/8" ESAG. x 3 1/4"
		13 = 13 Kg	D2 = IMPUGNATURA A D GRILLETTO ESTERNO	H = CUFFIA APERTA	2 = 1" ESAG. x 4 1/4"
			T = IMPUGNATURA A T GRILLETTO ESTERNO	L = AGGANCIIO	3 = 25 mm TONDO x 75 mm
			D2C = IMPUGNATURA A D GRILLETTO ESTERNO CON SICUREZZA		4 = 22 mm TONDO x 70 mm
			TC = IMPUGNATURA A T GRILLETTO ESTERNO CON SICUREZZA		5 = 23 mm TONDO x 70 mm
					6 = 26 mm TONDO x 70 mm

(Disegno TPD1689)

**CERTIFICATO DI CONFORMITÀ
VERIFICA CEE TIPO LIVELLO DI RUMOROSITÀ**I, sottoscritto: _____ LOWE, JOHN _____

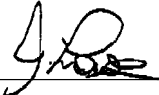
Cognome e nomi

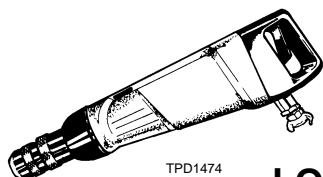
Con il presente certifico che l'impianto o attrezzatura edile descritta qui di seguito:

1. Categoria: _____ DEMOLITORE _____2. Marca: _____ INGERSOLL-RAND _____3. Tipo: _____ DEMOLITORE PNEUMATICO _____4. Tipo e numero di serie dell'attrezzatura: DB/DT10-EU _____5. Anno di fabbricazione: _____ 1998 _____

è stato fabbricato in conformità alla verifica del Tipo CEE come descritto.

Direttive	Nr.	Data	Ente di Approvazione	Data di scadenza
CEE 84/537	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Previsioni speciali: _____ NESSUNA _____Rilasciato a: _____ WIGAN _____ Data: _____ 14/01/98 _____Firma: _____  _____Tecnico di produzione: _____ John Lowe _____



TPD1474

03539335

Impreso P7063-EU

Edición 11

Diciembre, 1998

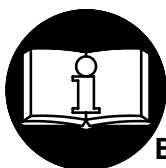
E

INSTRUCCIONES PARA LOS IRGOPIC DE LA SERIE DB/DT10-EU (MARTILLO NEUMÁTICO DE DEMOLICIÓN DE USO GENERAL)

NOTA

Los IRGOPIC de la serie DB/DT10-EU están diseñados para aplicaciones generales de restauración y demolición. Existe una amplia gama de accesorios para uso en la rotura y extracción del hormigón de las barras de refuerzo.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



⚠ AVISO

**SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA.**

**ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO
ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.**

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Utilice, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas locales y nacionales que se apliquen a las herramientas neumáticas de utilización manual o que se sujetan con la mano.
- Para mayor seguridad, rendimiento óptimo y larga vida útil de las piezas, utilice esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 13 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados o deteriorados.
- Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD905-1 muestra una disposición característica de las tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa). El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Lleve siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Lleve siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y utilización de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden darse elevados pares de reacción a la presión de aire recomendada, e incluso a presiones inferiores.
- Los accesorios pueden seguir martilleando brevemente después de soltarse el mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Impreso en EE. UU.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

ETIQUETAS DE AVISO


⚠ AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.


	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------

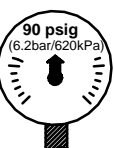
	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Etiqueta de Aviso Internacional: Pida Pieza No. _____</p>	
	

AVISOS ESPECÍFICOS SOBRE LOS IRGOPIC

- Cuando lleve guantes al utilizar un modelo que tiene gatillo interno, asegúrese en todo momento de que los guantes no impidan que se suelte el gatillo.
- Use calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara antipolvo y demás prendas protectoras apropiadas cuando utilice esta herramienta.
- No juegue. La distracción puede causar accidentes.
- Mantenga las manos y los dedos apartados de la palanca de mando hasta que esté listo para usar la herramienta.
- No apoye nunca la herramienta o el cincel en los pies.
- No apunte nunca a nadie con la herramienta.
- El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros.
- No quite nunca el polvo de la ropa con aire comprimido.
- Asegúrese de que todas las conexiones de manguera estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire, sino que puede salirse completamente de la herramienta y dar latigazos (mientras tenga presión) y lesionar al operario y demás personas que se encuentren cerca. Fije cables de seguridad a todas las mangueras para evitar lesiones en el caso de que se rompan accidentalmente.
- No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Corte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.
- El operario debe mantener el cuerpo, brazos y piernas bien apartados del cincel. Si se rompe el cincel, la herramienta saltará con el cincel roto por delante.
- No se siente sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarle daño si se rompe el cincel.
- Debe saber qué hay debajo del material que se está trabajando. Esté alerta por si hay conductos de agua, gas, alcantarillado, o líneas telefónicas o eléctricas escondidas.
- Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente disolventes de limpieza que cumplan las normas vigentes de seguridad e higiene. Los disolventes deben emplearse en una zona bien ventilada.
- No use gasoil para lavar la herramienta o limpiar las piezas. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta al accionarla, dañando las piezas internas. Cuando utilice un modelo con palanca de mando o gatillo externo, tenga cuidado al depositar la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.
- No utilice la herramienta si tiene piezas rotas o dañadas.
- No ponga nunca la herramienta en marcha cuando está acostada en el suelo.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACIÓN



Ingersoll-Rand N°. 10

Utilice siempre un lubricador de aire comprimido con estas herramientas. Recomendamos el siguiente conjunto de filtro-lubricador-regulador:

Internacional – N° 16LUB16C-A3

Acople el lubricador lo más cerca posible de la herramienta.

Después de cada dos o tres horas de uso y al principio de cada turno de trabajo, salvo que se use un lubricador de aire comprimido, desconecte la manguera de aire y eche unos 3 cc de aceite en la admisión de aire de la herramienta.

Antes de almacenar la herramienta, o si ésta ha de estar sin usar durante más de 24 horas, eche unos 3 cc de aceite en la admisión de aire y accione la herramienta durante 5 segundos para cubrir de aceite las piezas internas.

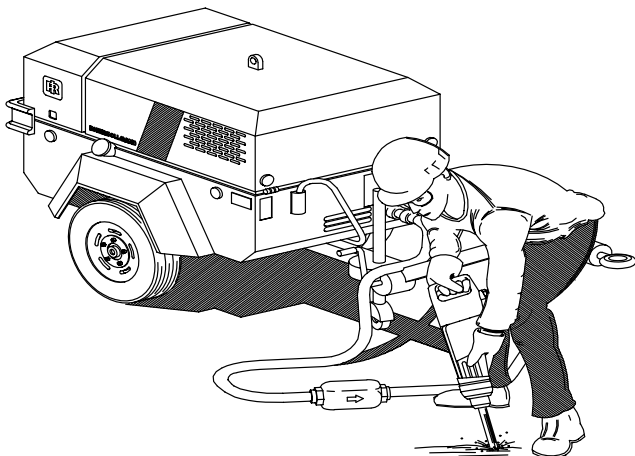
INSTALACIÓN

Suministro de aire y conexiones

Use siempre aire limpio y seco. El polvo, los gases corrosivos y el exceso de humedad pueden estropear el motor de una herramienta neumática. El uso de un filtro en la manguera de aire puede aumentar considerablemente la vida útil de una herramienta neumática. El filtro elimina el polvo y la humedad.

Asegúrese de que todos los racores y mangueras sean del tamaño correcto y estén bien apretados. El Esq. TPD1518 muestra una disposición característica de las tuberías.

La herramienta se despacha de fábrica con una rosca macha de admisión de 3/4" NPT.



(Esq. TPD1518)

MANEJO

Instalación de accesorios



Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma. El no hacerlo conlleva el riesgo de lesionarse.

Para retenedor enroscable N°. DT9-22:

1. Sujete el retenedor y desenrózquelo del cilindro.
2. Introduzca el accesorio a través del retenedor e instálelo en la herramienta. Enrosque el retenedor en el cilindro hasta que sienta caer la junta tórica en la ranura del retenedor.

Para retenedor tipo hendido N°. DT9-273:

1. Desplace el protector para descubrir el orificio de accesorios en el retenedor.
2. Sujete el retenedor y desenrózquelo del cilindro.
3. Introduzca el eje del accesorio a través del recorte en el costado de la muescadora. Enrosque el retenedor en el cilindro hasta que sienta caer la junta tórica en la ranura del retenedor.

Para retenedor tipo palanca N°. DT9-240 y DT9-340:

1. Accione el enganche hasta que esté perpendicular al cuerpo de la herramienta y encaje en su posición.
2. Introduzca el accesorio en la herramienta hasta que el cuello del accesorio pase el enganche.
3. Accione el enganche hasta que esté paralelo a la herramienta y encaje en su posición.

MANEJO DE LA HERRAMIENTA

1. Sujete la empuñadura (y la parte delantera de la herramienta si la está usando en posición horizontal) y empuje con fuerza para que la punta del cincel penetre en la superficie a trabajar.
2. Adopte una postura firme y equilibrada y apriete el gatillo.
3. Para aumentar la potencia, apriete más el gatillo.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- La experiencia indicará la presión correcta a aplicar a la herramienta. Por lo general, la presión será la correcta cuando la herramienta trabaje rítmicamente, resulte cómoda de sujetar y funcione de manera eficaz.

NOTA

No repare la herramienta en el lugar de trabajo. Lleve siempre la herramienta a un taller de reparación. No arrastre nunca la herramienta por el suelo. La lumbrera de aire y demás aberturas pueden obstruirse con tierra y residuos.

PRECAUCIÓN

El aire comprimido es peligroso. Al desatascar la tubería con aire comprimido, protéjase los ojos y mantenga la manguera apuntada hacia un lugar seguro y despejado.

- Sople siempre la manguera de aire antes de utilizarla para despejar la tubería.

PRECAUCIÓN

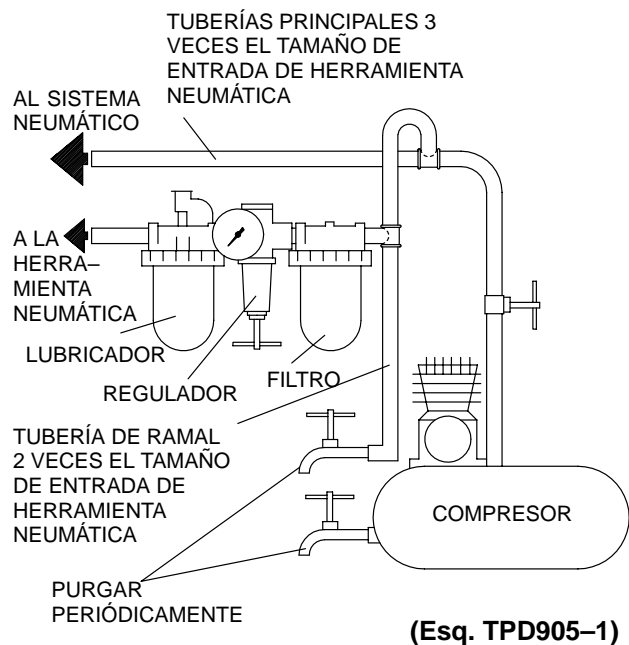
No accione la herramienta si el cincel no está contra la superficie de trabajo, ya que de lo contrario se ocasionará un desgaste prematuro de las piezas y se reducirán las propiedades antivibratorias de la herramienta.

- Rompa siempre el material hasta el punto de “ceder”. El agrietarlo no produce una rotura completa. Vaya apartando los escombros a medida que se rompen ya que si se dejan acumular, obstruirán el punto de “ceder”.
- Busque siempre el tamaño apropiado a arrancar con la herramienta. Cuando trabaje con un material nuevo, experimente para encontrar la cantidad correcta a arrancar para poder romperlo eficazmente.

NOTA

Si se intenta romper trozos muy grandes, el operario intentará hacer palanca con la herramienta. Esto puede romper el cincel. La herramienta está diseñada para demoler y no para apalancar. Para esto último, utilice siempre un pico. Si se rompen trozos muy pequeños, el operario trabajará muy lentamente.

- Si el cincel o el accesorio se quedan atascados, no aplique una fuerza excesiva ni medios mecánicos a la herramienta para extraer el cincel. El hacerlo estropeará el conjunto antivibratorio. Saque el cincel atascado rompiendo el material alrededor con otro cincel o herramienta.



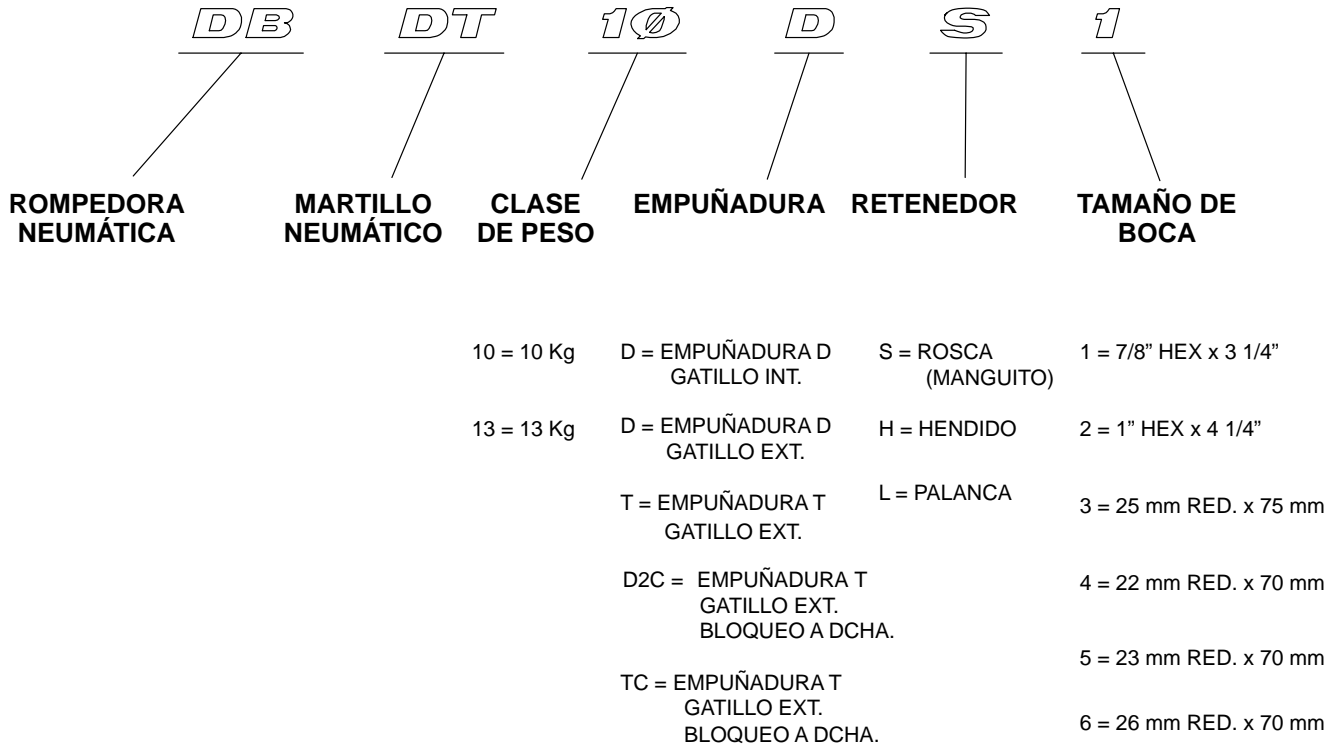
ESPECIFICACIONES

SERIE DB/DT10-EU

Impactos por minuto	1560
Carrera del pistón	150 mm
Diámetro interno del cilindro	42,5 mm
Nivel de vibración – aceleración efectiva ponderada ISO 8662 Parte 5	6–7m/s ²
Nivel de ruido – Directiva CE 84/537/CEE	<108LWA potencia de sonido
Nivel de ruido – Directiva CE 89/392/CEE	100dB (A) presión de sonido

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

MARTILLOS NEUMÁTICOS DE DEMOLICIÓN IRGOPIC DESGLOSE DEL CÓDIGO DE MODELO



(Esq. TPD1689)

**EXAMEN CEE DE TIPO DE NIVEL DE SONIDO
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD**Yo, el abajo firmante: LOWE, JOHN


Apellido y nombres

certifico por la presente que la maquinaria de construcción o el equipo especificado a continuación:

1. Categoría: PERFORADOR2. Marca: INGERSOLL-RAND3. Tipo: ROMPEDOR NEUMÁTICO4. N° de serie del tipo de equipo: DB/DT10-EU5. Año de fabricación: 1998

ha sido fabricado conforme al examen CEE de tipo como se indica.

Directivas	N°	Fecha	Ente aprobado	Fecha de vencimiento
84/537 CEE	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Disposiciones especiales: NINGUNAHecho en: WIGAN Fecha: 14/01/98Firma: Ingeniero de Producto: John Lowe

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.
(nombre del proveedor)

 Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(domicilio)

declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

Los Irgopic de la Serie DB/DT10-EU (Martillo Neumático de Demolición de Uso General)

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

 98/37/CE

conforme a las siguientes normas: EN292 IS08662 PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (1997 →) S97A XXXXX →



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Ray McCadden
Nombre y firma de las personas autorizadas

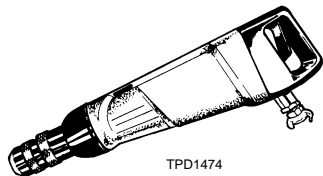
 Diciembre, 1998
Fecha

 Diciembre, 1998
Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desmontar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.



03539335

Form P7063-EU
Versie 11
December, 1998

INSTRUCTIES VOOR TYPE DB/DT10-EU IRGOPIC (UTILITEIT PERSLUCHTHAMER VOOR SLOOPWERKZAAMHEDEN)

LET WEL

Het type DB/DT10 IRGOPICS is ontworpen voor algemeen breekwerk in bouw-, restauratie- en sloopwerkzaamheden. Een grote reeks bijbehorende toebehoren zijn verkrijgbaar voor het breken en verwijderen van beton van wapeningen. Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1/2" (13 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa). Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De hulpstukken van het gereedschap kunnen even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan en vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Gedrukt in U.S.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.


	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------


	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

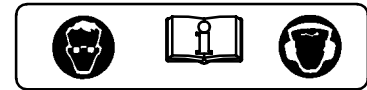
	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Het gereedschap niet aan de slang dragen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ WAARSCHUWING</p> <p>90 psig (6.2bar/620kPa)</p> <p>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Internationale waarschuwingsla-
bel:
Bestel onderdeel nr. _____



SPECIFIEKE VOOR IRGOPIC BESTEMDE WAARSCHUWINGEN

- Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.
- Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.
- Sta geen dollen toe. Afdleiding kan ongelukken veroorzaken.
- Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.
- Laat het gereedschap of beitel nooit op uw voet rusten.
- U mag het gereedschap nooit op iemand richten.
- Samengeperste lucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.
- U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.
- Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.
- Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontluchten voordat de slang wordt ontkoppeld.
- De operateur moet ledematen en lichaam van de beitel vrij houden. Wanneer een beitel breekt zal het gereedschap met de gebroken beitel met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gooid.
- Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitel zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.
- Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektriciteitsleidingen en rioleringen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken. Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.
- U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.
- Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

Internationaal – Nr. 16LUB16C-A3

Monteer de smeerinrichting zo dicht mogelijk bij het gereedschap.

Na elke twee of drie bedrijfsuren, en bij het begin van elke arbeidsgang, wanneer een in lijn aangesloten perslucht smeerinrichting niet wordt gebruikt de luchtslang losmaken en ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaat van het gereedschap gieten.

Voor het geval het gereedschap wordt opgeslagen of wanneer het gereedschap voor een periode langer dan vierentwintig uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende ongeveer 5 seconden laten lopen om zo de inwendige delen ervan met olie te coaten.

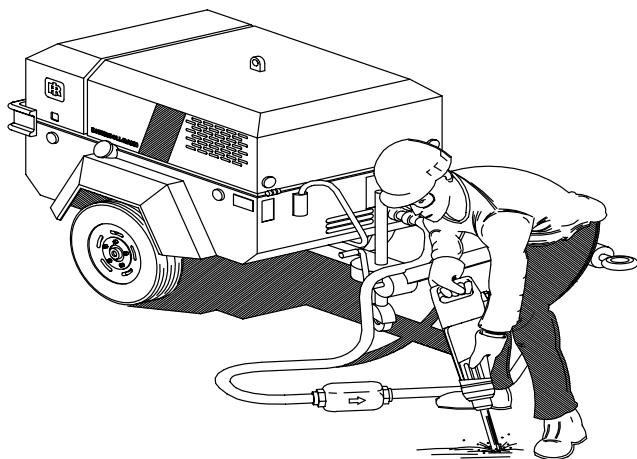
INSTALLATIE

Luchttoevoer en verbindingen

Altijd schone, droge lucht gebruiken. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren. Een luchtfilter kan de levensduur van een persluchtgereedschap aanzienlijk doen toenemen. Het filter verwijdert stof en vocht.

Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD1518 voor een typisch leidingnet.

Het gereedschap wordt van de fabriek verzonden voorzien van een 3/4" NPT vaardraad inlaat.



(Tekening TPD1518)

BEDIENING

Aanbrenging van Toebehoren

⚠ WAARSCHUWING

Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd. Nalaten dit te doen kan letsel tot gevolg hebben.

Voor Schroef-type Beitelhouder Nr. DT9-22:

1. Pak de Beitelhouder beet en draai het los van de Romp.
2. Voer het bijbehorend toebehoren in door de Beitelhouder en breng het aan in het gereedschap. Draai de Beitelhouder op de Romp tot u voelt dat de O-Ring van de Beitelhouder in de groef in de Beitelhouder valt.

Voor Beitelhouder van het Schroefbus-type Nr. DT9-273:

1. Trek de beschermkap weg om toegang te krijgen tot de insteekopening van de beitelhouder.
2. Pak de Beitelhouder beet en draai het los van de Romp.
3. Voer het schacht-deel van het bijbehorend toebehoren in de zijkant van de Schroefbus in. Draai de Beitelhouder op de Romp tot u voelt dat de O-Ring van de Beitelhouder in de groef in de Beitelhouder valt.

Voor Beitelhouder van het Knevel-type Nr. DT9-240/DT9-340:

1. Breng de Pal zo aan tot deze in een 90 graden stand tot het lichaam van het gereedschap staat en op zijn plaats klikt.
2. Voer het bijbehorend toebehoren zover in het gereedschap in tot de kraag van het bijbehorend toebehoren voorbij de Pal is.
3. Breng de Knevel in een stand tot deze parallel staat ten opzichte van het gereedschap en op zijn plaats klikt.

BEDIENING VAN DE SLOOPHAMER

1. Houd de Hendel (en voorkant van de sloophamer, wanneer deze horizontaal werkt) vast en druk de punt van de beitel stevig in het werkstuk.
2. Ga in een stabiele en goed-gebalanceerde houding staan en druk de Trekker in.
3. Men laat het vermogen toenemen door een indrukken van de Trekker.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

4. Ervaring zal uitwijzen wat de juiste hoeveelheid druk is om het gereedschap te laten werken. Normaliter is de hoeveelheid druk correct wanneer het gereedschap ritmisch slaat, comfortabel vasthoudt en efficiënt werkt.

LET WEL

Men moet het gereedschap niet ter plaatse repareren. Breng het te allen tijde naar een reparatiewerkplaats. Het gereedschap nooit over te grond slepen. De luchtkanalen en andere openingen zullen door vuil en afval verstopt raken.

OPPASSEN

Samengeperste lucht is gevaarlijk. Wanneer de leiding van vuil wordt schoongespoten moet een oogbescherming worden gedragen en de luchtleiding naar een veilige, schone plaats zijn gericht.

5. Altijd eerst de luchtleiding uitblazen voordat deze wordt gebruikt om het vuil uit de slang te blazen.

OPPASSEN

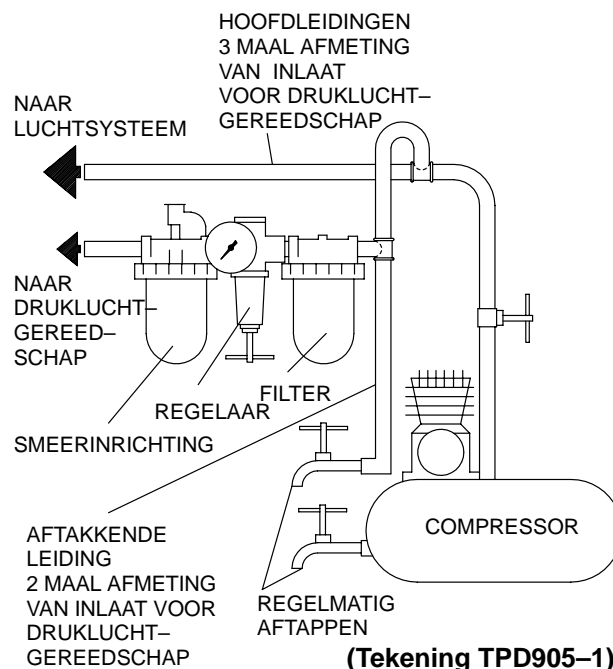
Laat het gereedschap niet werken tenzij de beitel tegen het werkstuk drukt omdat dit een vroegtijdige slijtage van de onderdelen zal voorkomen en de trilling-isolerende eigenschappen van het gereedschap zal verminderen.

6. Het materiaal altijd op het “meegeven” punt breken. Kraken leidt niet tot een complete breuk. Ruim het puin weg als het gebroken is omdat niet-opgeruimd puin het “meegeven” punt zal hinderen.
7. Neem met het gereedschap altijd de juiste grootte voor af te breken “brok”. Wanneer met nieuw materiaal wordt gewerkt moet men proberen welke grootte de juiste afmeting “brok” is die nodig is voor een op efficiëntie wijze breken van het materiaal.

LET WEL

Wanneer de “brokken” te groot zijn zal de operateur proberen ze met de sloophamer los te wrikken. Dit kan echter de beitel doen breken. Het gereedschap is ontworpen voor sloopwerkzaamheden, niet voor wrikken. Voor het loswrikken altijd een pikhouweel gebruiken. Wanneer de “brokken” te klein zijn zal de operateur zijn werk te langzaam verrichten.

8. Wanneer de beitel of bijbehorend toebehoren vast komt te zitten mag men niet te veel kracht op de sloophamer zetten of er mechanische middelen op gebruiken om de beitel eruit te trekken. Het zal de isolatie tegen trillingen beschadigen. Haal de vastzittende beitel eruit met een reserve beitel of met een stuk gereedschap.



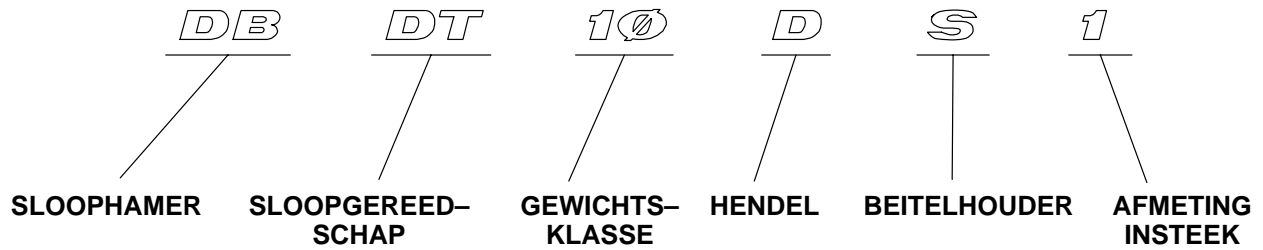
SPECIFICATIES

TYPE DB/DT10-EU IRGOPIC

Slagen per minuut	1560
Zuigerslag	150 mm
Zuigerboring	42.5 mm
Trillingsniveau gewogen RMS acceleratie ISO 8662 Deel 5	6-7m/s ²
Geluidsniveau EG Voorschrift 84/537/EEG	<108LWA geluidsvermogen
Geluidsniveau EG Voorschrift 89/392/EEG	100dB (A) geluidsdruk

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

IRGOPIC GEREEDSCHAPPEN VOOR SLOOPWERKZAAMHEDEN TYPE-CODERING



10 = 10 Kg

13 = 13 Kg

D = D HENDEL
BINNENTREKKER

D2 = D HENDEL
BUITENTREKKER

T = T HENDEL
BUITENTREKKER

D2C = T HENDEL
BUITENTREKKER
MET BORG

TC = T HENDEL
BUITENTREKKER
MET BORG

S = SCHROEF
(HULS)

H = BAJONET

L = KNEVEL

1 = 7/8" ZESK. x 3-1/4"

2 = 1" ZESK. x 4-1/4"

3 = 25 mm RND x 75 mm

4 = 22 mm RND x 70 mm

5 = 23 mm RND x 70 mm

6 = 26 mm RND x 70 mm

(Tekening TPD1689)

**EEG GELUIDSNIVEAU TYPE-KEURING
CERTIFICAAT VAN CONFORMITEIT**Ik, de ondergetekende: LOWE, JOHN


Achternaam en voornamen

Verklaar hiermede dat het constructiebedrijf of de apparatuur hierna gespecificeerd:

1. Categorie: BREEKHAMER2. Merknaam: INGERSOLL-RAND3. Type: PNEUMATISCHE BREEKHAMER4. Typenummer van apparatuur: DB/DT10-EU5. Bouwjaar: 1998

is gemaakt in overeenstemming met de EEG Type keuring als is weergegeven.

Directieven	Nr.	Datum	Goedgekeurde instantie	Vervaldatum
84/537/EEG	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Speciale voorzieningen: GEENGedaan te: WIGAN Datum: 14/01/98Handtekening: Bedrijfsingenieur: John Lowe

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Type DB/DT10-EU Irgopic, (Utiliteit Persluchthamer Voor Sloopwerkzaamheden)

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van
directieven:

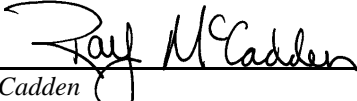
98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienummers: (1997 →) S97A XXXXX →


D. Vose

Naam en handtekening van gemachtigde personen


Ray McCadden

Naam en handtekening van gemachtigde personen

December, 1998

Datum

December, 1998

Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672-0321
Fax: (615) 672-0601

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18
B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

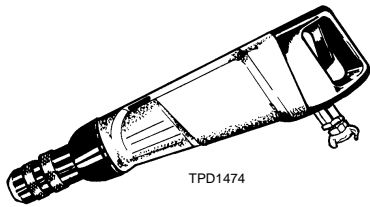
Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332



03539335

Formular P7063-EU2

11. Udgave

December, 1998 **DK**

VEJLEDNING TIL "IRGOPIC"-NEDBRYDNINGSVÆRKTØJ, SERIE DB/DT10-EU

BEMÆRK

"IRGOPIC"-nedbrydningsværktøjer af serie DB/DT10-EU er designet til generelle nedbrydnings- og restaureringsopgaver inden for byggebranchen. Der fås et stort udbud af tilbehør til brug ved betonknusning- og -fjernelse fra armeringsstænger.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.

DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.

DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 13 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.

- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kroppsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte sin bevægelse et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Trykt i USA


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS


ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!


MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------


	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------




	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Luftrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>International advarselmærkat: Bestillingsnr. _____</p>	
	
	

SÆRLIGE ADVARSLER TIL "IRGOPIC"-NEDBRYDNINGSVÆRKTØJER

- Hvis der bruges handsker under betjening af modeller med indvendig aftrækker, skal man sikre sig, at handskerne ikke forhindrer en i at slippe aftrækkeren.
- Under betjening af dette værktøj skal der bruges sikkerhedssko, -hjelm og -briller, samt handsker, støvmaske og anden efter omstændighederne passende sikkerhedsbeklædning.
- Man må aldrig pjatte rundt under brug af et "IRGOPIC"-værktøj. Distractioner kan forårsage uheld.
- Hænder og fingre skal holdes borte fra tangentarmen, indtil man er klar til at starte værktøjet.
- Man må aldrig hvile værktøjet eller mejslen på sin fod.
- Man må aldrig pege på andre med værktøjet.
- Trykluft er farligt. Man må aldrig pege på sig selv eller andre med en luftslange.
- Man må aldrig børste støv af sit tøj ved hjælp af trykluft.
- Det skal sikres, at alle slangetilslutninger er tætte. En utæt slange reducerer ikke blot luftrykket på grund af lækagen, den kan også arbejde sig helt fri af værktøjet, piske rundt på grund af trykket, og kvæste operatøren og andre i området. Der skal monteres sikkerhedskabler på alle slanger for at forebygge uheld i tilfælde af, at en slange brister ved et uheld.
- En luftslange med tryk i må aldrig afmonteres. Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luften skal lukkes ud af værktøjet, før slangen afmonteres.
- Operatøren skal holde lemmer og krop borte fra mejslen. Hvis en mejsel brækker, vil værktøjet pludselig falde fremefter med den brækkede mejsel stikkende ud af forenden.
- Man må aldrig stille sig overskrævs med et ben på hver side af værktøjet. Hvis mejslen brækker, mens man står overskrævs med et ben på hver side af værktøjet, kan det resultere i personskade.
- Man skal altid vide, hvad der er underneden det materiale, man arbejder på. Man skal være ekstra opmærksom på gemte vand-, gas-, kloak-, telefon- og el-ledninger.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Værktøjsdelene må hverken gennemskylles eller renses med dieselolie. Rester af dieselolie vil få værktøjet til at gå i brand, når det startes, og beskadige de indvendige komponenter. Under brug af modeller med udvendig aftrækker eller tangentarm, skal man passe på ikke utilsigtet at starte værktøjet, når man stiller det fra sig.
- Værktøjet må ikke bruges med brækkede eller beskadigede dele.
- Værktøjet må aldrig startes, mens det ligger på jorden.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10

Der skal altid bruges luftlednings-smøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. 16LUB16C-A3

Smøreanordningen skal monteres så tæt på værktøjet som praktisk muligt.

Efter hver anden eller tredje driftstime, og ved begyndelsen af hvert skifteholds arbejdstid, skal luftslangen afmonteres, og ca. 3 kubikcentimeter olie hældes i værktøjets lufttilslutning, medmindre der bruges luftlednings-smøring.

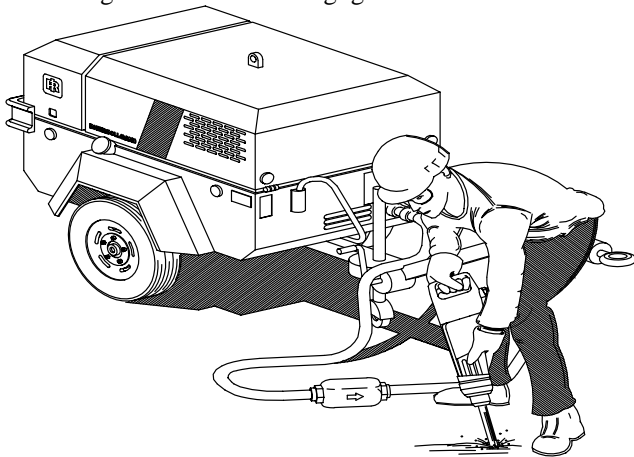
Før værktøjet lægges til side for opbevaring, eller hvis det ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder, så de indvendige dele belægges med et lag olie.

INSTALLATION

Lufttilførsel og tilslutninger

Der skal altid anvendes ren, tør luft. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj. Et luftledningsfilter kan forlænge et trykluftværktøjs levetid betragteligt, da det fjerner støv og fugt.

Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD1518, som viser en typisk rørføring. Værktøjet leveres fra fabrikken med en 3/4" NPT tilslutningsstuds med udvendigt gevind.



(Tegning TPD1518)

BETJENING

Montering af indsats



Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet. Manglende overholdelse af denne sikkerhedsforanstaltning kan resultere i personskade.

Påskruningsholder nr. DT9-22:

1. Der tages et fast greb om holderen, som herefter skrues af værktøjsskaftet.
2. Indsatsen stikkes gennem holderen og ind i værktøjet. Holderen skrues på værktøjsskaftet, indtil man føler O-ringen i holderen gå på plads i rillen i holderen.

Holderstyr nr. DT9-273:

1. Træk beskyttelseskærmen tilbage for at få adgang til tilbehørshullet i holderen.
2. Der tages et fast greb om styret, som herefter skrues af værktøjsskaftet.
3. Indsatsskaftet stikkes gennem udskæringen i siden af styret. Styret skrues på værktøjsskaftet, indtil man føler O-ringen i styret gå på plads i rillen i styret.

Låsepalsholder nr. DT9-240/DT9-340:

1. Låsepalsen køres frem, indtil den er vinkelret på værktøjsskaftet og går i hak med et klik.
2. Indsatsen sættes i værktøjet, så kraven går forbi låsepalsen.
3. Låsepalsen køres frem, indtil den er parallel med værktøjsskaftet og går i hak med et klik.

BETJENING AF VÆRKTØJET

1. Der tages et fast greb om håndtaget (og om værktøjsskaftet, hvis det bruges i vandret stilling), og mejselspidsen trykkes hård mod emnet.
2. Som operatør skal man holde en kropsstilling med god balance og godt fodfæste, mens der trykkes på aftrækkeren.
3. Arbejdshastigheden forøges ved at trykke aftrækkeren længere ind.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

4. Erfaring med værktøjet vil sætte operatøren i stand til at yde det rette tryk mod værktøjet. Normalt er det rette tryk kendetegnet af, at værktøjet arbejder med rytmiske slag, er behageligt at holde, og arbejder effektivt.

BEMÆRK

Værktøjet må ikke repareres på arbejdsstedet. Det skal i stedet indleveres til et værksted for reparation.

FORSIGTIG

Trykluft er farligt. Når der blæses snavs ud af luftslangen, skal man bruge beskyttelsesbriller og holde slangen rettet mod et sikkert, fritliggende område uden personer i nærheden.

5. Luftslangen skal altid blæses ren, før den tilsluttes værktøjet.

FORSIGTIG

Værktøjet må kun startes, mens mejslen holdes mod emnet, da det ellers vil blive slidt unødvendigt hurtigt og få reduceret sine vibrationsisolerende egenskaber.

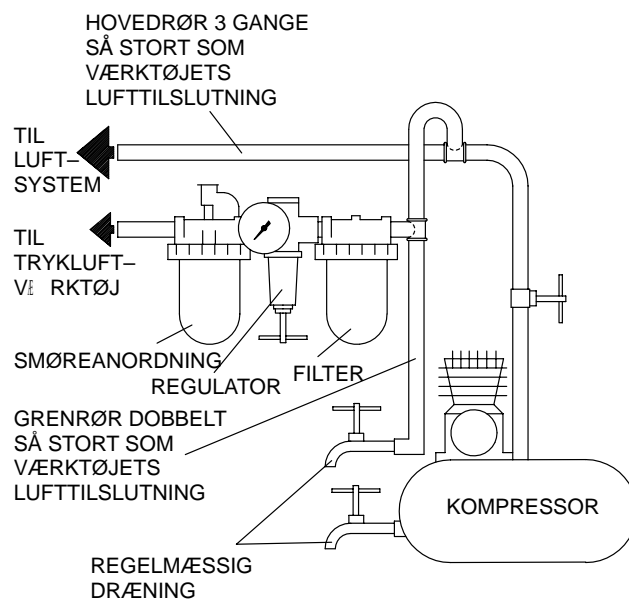
6. Materialet skal altid nedbrydes, til det giver helt efter. Revner alene vil ikke få materialet til at give efter. Brokker skal ryddes af vejen, efterhånden som arbejdet skrider frem, da de ellers vil forhindre det nye materiale, der arbejdes på, i at give efter.
7. Materialet, der arbejdes på, skal altid nedbrydes i brokker af en passende størrelse. Når man starter arbejde på en ny materialetype, kan det være nødvendigt at eksperimentere lidt med brokker af forskellig størrelse, for at finde den størrelse, der nedbryder det pågældende materiale mest effektivt.

BEMÆRK

Hvis brokkerne er for store, vil operatøren automatisk begynde at stikke med værktøjet, hvilket kan få mejslen til at brække. Værktøjet er designet til nedbrydning, ikke stikning. Dette skal altid gøres med en spidshammer.

Hvis brokkerne er for små, vil operatøren arbejde for langsomt.

8. I tilfælde af, at mejslen eller indsatsen sætter sig fast, må der ikke bruges unødvendigt stor magt eller andre værktøjer, til at trække mejslen ud. Dette kan beskadige værktøjets vibrationsisoleringsmekanisme. Den fastsiddende mejsel skal i stedet løsnes med en anden mejsel eller et andet værktøj.



(Tegning TPD905-1)

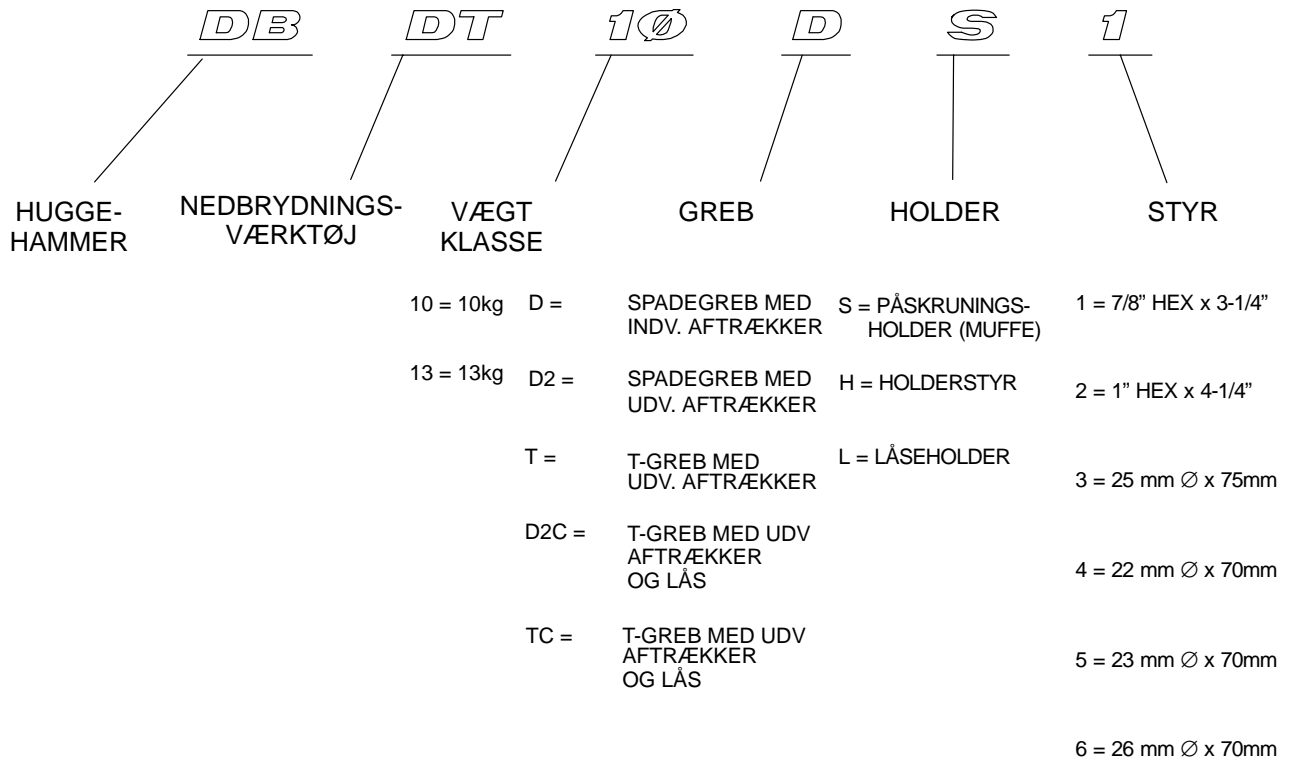
SPECIFIKATIONER

SERIE DB/DT10-EU

Slag i minuttet	1.560
Slaglængde	150 mm
Cylinderboring	42,5 mm
Vibrationsniveauvægtet RMS-acceleration, ISO 8662, Del 5	6-7m/s ²
Støjniveaudirektiv 84/537/EØF	<108LWA Lydeffekt
Støjniveaudirektiv 89/392/EØF	100dB (A) Lydtryk

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

“IRGOPIC” -NEDBRYDNINGSVÆRKTØJER MODELKODER



(Tegning TPD1689)

**EØF-TYPEAFPRØVNING-STØJNIVEAU
FABRIKATIONSATTEST**Undertegnede: _____ LOWE, JOHN _____

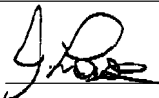
Efternavn og fornavn(e)

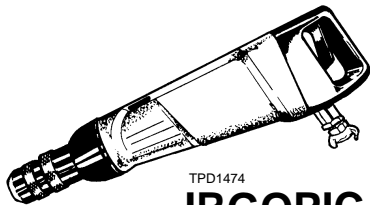
Attesterer hermed, at nedenstående entreprenørmaskine eller -udstyr:

1. Kategori: _____ MEJSEL _____2. Mærke: _____ INGERSOLL-RAND _____3. Type: _____ TRYKLUFTHAMMER _____4. Udstyrets typeserienummer: _____ DB/DT10-EU _____5. Fremstillingsår: _____ 1998 _____

Er fremstillet i overensstemmelse med nedenstående EØF-typeafprøvning.

Direktiv	Nr.	Dato	Godkendt af	Udløbsdato
84/537/EØF	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Særlige bestemmelser: _____ INGEN _____Foretaget i: _____ WIGAN _____ Dato: _____ 14/01/98 _____Underskrift:  _____Produktingeniør: _____ John Lowe _____



TPD1474

03539335

Blankett P7063-EU

Utgåva 11

December, 1998

S

INSTRUKTIONER FÖR IRGOPIC, SERIE DB/DT10-EU (SPETTMASKIN)

OBS!

Irgopic-modellerna DB/DT10-EU är konstruerade för rivningsarbeten inom nybyggnad, renovering och rivning. Det finns ett brett urval av tillbehör för rivning och borttagning av betong från armering.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

⚠ VARNING

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL. UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.

TA VERKTYGET I DRIFT

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på platsen rådande myndigheters regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal livslängd bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 psi) vid intaget och med en matarslang med innerdiametern 13 mm (1/2 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 (90 psi). Damm, frätande ångor och/eller för hög fuktighet kan förstöra motorn på ett luftverktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt ut när du använder verktyget. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktyget kan fortsätta slå en liten stund efter att du har stängt ventilen.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller obekväma ställning kan vara skadliga för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du använder verktyget igen.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderas av Ingersoll-Rand.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv miljö.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra säkerhetsrisker, minskade verktygsprestanda och ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier upphör att gälla.

Reparationer får endast utföras av legitimerad, utbildad personal. Rådfråga närmaste legitimerade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1998

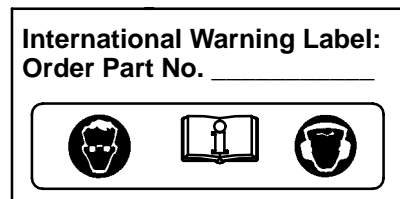
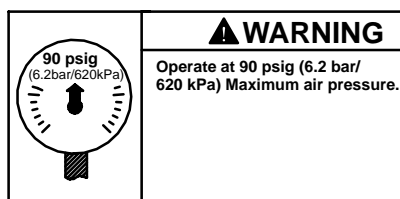
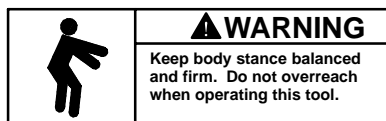
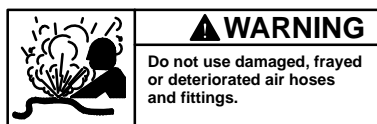
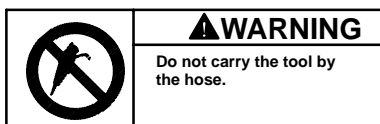
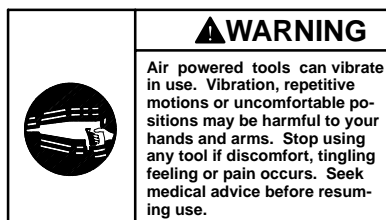
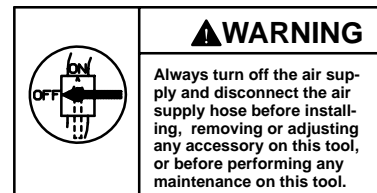
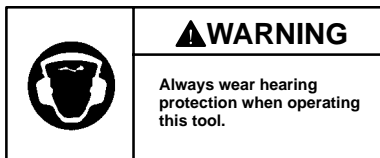
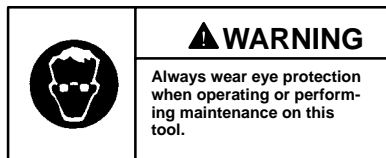
Tryckt i USA

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



VARNINGAR GÄLLANDE IRGOPIC

- Se till när du använder handskar tillsammans med maskiner med invändigt pådrag att handskarna inte hindrar pådragets återgång.
- Bär godkända arbetsskor, hjälm, säkerhetsglasögon, handskar, ansiktsmask och andra nödvändiga skyddskläder vid arbete med verktyget.
- Lek aldrig vid användande av verktyget. Distractioner kan leda till personskador.
- Håll inte i handtaget mer än när verktyget används.
- Vila aldrig verktyget eller mejseln på foten.
- Rikta inte verktyget mot någon.
- Komprimerad luft är farlig. Rikta aldrig luftslangen mot dig själv eller någon annan.
- Blås aldrig kläder rena med tryckluft.
- Kontrollera att alla slanganslutningar är täta. En otät slang läcker, kan lossna från verktyget och börja slå om den är under tryck och därmed skada personer i närheten. Förebygg skador om en slang skulle gå sönder genom att sätta fast slangen med säkerhetskoppling.
- Lossa aldrig en trycksatt slang. Stäng alltid av lufttillförseln och lufta verktyget innan du lossar slangen.
- Håll armar och ben på avstånd från mejseln. Om mejseln går sönder kan verktyget med den trasiga mejseln slungas framåt hastigt.
- Kör inte verktyget med ena benet över handtaget. Du kan skada dig om mejseln går av under arbetet.
- Ta reda på vad som döljer sig under det material som mejslas bort. Se upp för vatten-, gas-, avlopps-, telefon- och elektriska ledningar.
- Används endast godkända lösningsmedel vid rengöring av delar. Använd endast rengöringsmedel som uppfyller aktuella standarder för säkerhet och hälsa. Använd lösningsmedlen i väl ventilerade utrymmen.
- Spola inte av eller rengör några delar med dieselolja. Kvarvarande dieselolja antänds i verktyget under drift och skadar verktygets delar. Var försiktig när du sätter ned verktyg med yttre reglage på underlaget, så att det inte startar av misstag.
- Använd inte verktyg med avbrutna eller skadade delar.
- Starta inte verktyget när det ligger på marken.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv miljö.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

TA VERKTYGET I DRIFT

SMÖRJNING



Ingersoll-Rand nr. 10

Använd alltid tryckluftssmörjare för dessa verktyg. Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:

Internationellt nr. 16LUB16C-A3

Anslut smörjenheten så nära verktyget som möjligt.

Lossa luftslangen innan verktyget startas med handtaget och efter två till tre timmars drift och fyll på ca 3 cm³ olja i luftintaget, om inte luftsmörjning används.

Håll olja i verktyget innan det tas ur drift längre än 24 timmar, ca 3 cm³ olja i luftintaget och kör verktyget under 5 sekunder så att delarna inuti smörjs.

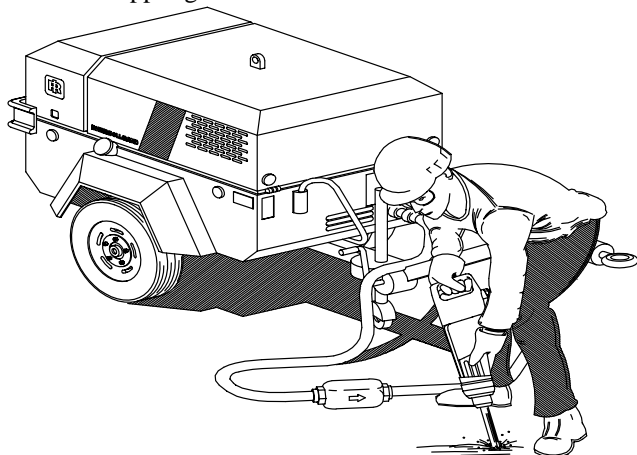
INSTALLATION

Tryckluftsmatning och anslutningar

Använd alltid ren, torr luft. Damm, frätande ångor och/eller för hög fuktighet kan förstöra motorn på ett luftverktyg. Luftfilter förlänger livet på luftverktyg väsentligt. Filtret tar bort damm och fukt.

Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD1518 för en typisk installation.

Verktyget levereras från fabrik med 3/4 tum anslutning med NPT hankoppling.



(Ritn. TPD1518)

ANVÄNDNING

Installation av tillbehör

! VARNING

Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget. Om du inte gör det kan du skada dig.

För hållare av skruvtyp, nr DT9-22:

1. Håll i hållaren och skruva loss den från fattningen.
2. Stick tillbehöret genom hållaren och fäst det på verktyget. Skruva fast hållaren på fattningen tills du känner att O-ringen faller på plats i spåret i hållaren.

För hållare av låsringstyp nr DT9-273:

1. Drag tillbaka skyddet så långt att hålet syns i verktygshållaren.
2. Håll i hållaren och skruva loss den från fattningen.
3. Stick in tillbehörets skaft genom urtaget i låsringens sida. Skruva fast hållaren på fattningen tills du känner att O-ringen faller på plats i spåret i hållaren.

För mejselhållare av spärrhaktyp nr. DT9-240/DT9-340:

1. Vrid spärren tills den är i 90 graders vinkel mot verktygets fattning och snäpper fast.
2. Stick in tillbehöret i verktyget tills kragen på det har passerat spärren.
3. Vrid spärren tills den är parallell med verktyget och snäpper fast.

ANVÄNDA VERKTYGET

1. Håll i handtaget (och framsidan av verktyget om du arbetar horisontellt) och tryck mejselspetsen försiktigt mot arbetsstycket.
2. Stå stabilt och med god balans och tryck på pådraget.
3. Effekten ökar när du trycker på pådraget.

TA VERKTYGET I DRIFT

- Erfarenheten bestämmer vilket tryck som är det rätta för verktyget. Vanligtvis är trycket rätt när verktyget arbetar rytmiskt, känns bekvämt att hålla i och fungerar effektivt.

OBS!

Reparera inte verktyget på arbetsplatsen. Ta i stället med det till en verkstad. Släpa aldrig verktyget på marken. Luftintag och andra öppningar täpps igen med smuts och skräp.

VIKTIGT

Komprimerad luft är farlig. Bär ögonskydd när du blåser ren ledningen från smuts och rikta luftstrålen mot en säker, ren yta.

- Blås alltid ur ledningen innan du använder den, så att den är ren.

VIKTIGT

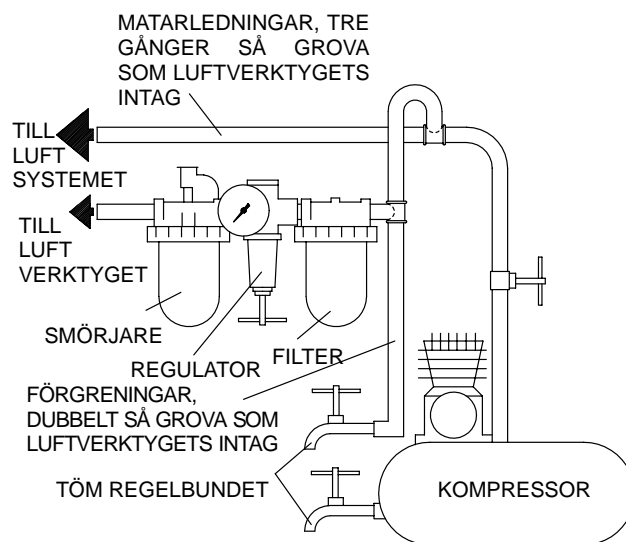
Använd endast verktyget när mejseln vilar på ett arbetsstycke, annars kan delar slitas ut i förväg och minska verktygets vibrationsdämpande egenskaper.

- Bryt inte sönder materialet mer än tills det släpper. Spräckning ger inte upphov till fullständig sönderdelning. Rensa bort krossat material då det hindrar att nytt material lossnar.
- Använd alltid rätt mejslar i verktyget. Experimentera med olika mejslar när du börjar arbeta på ett nytt material så att du hittar rätt typ som bryter materialet effektivt.

OBS!

Om bitarna är för stora gör operatören hål med verktyget och då kan mejseln brytas av. Detta kan bryta av mejseln. Verktyget är avsett för rivning, inte håltagning. Använd alltid spett vid håltagning. Om bitarna är för små går arbetet långsamt.

- Om mejseln eller något tillbehör skulle fastna ska du inte använda onödig kraft eller mekaniska hjälpmedel på verktyget för att dra loss mejseln. Om du gör det skadas vibrationsdämpningenheten. Lossa mejslar som har fastnat med en extramejsel eller något verktyg.



(Bild. TPD905-1)

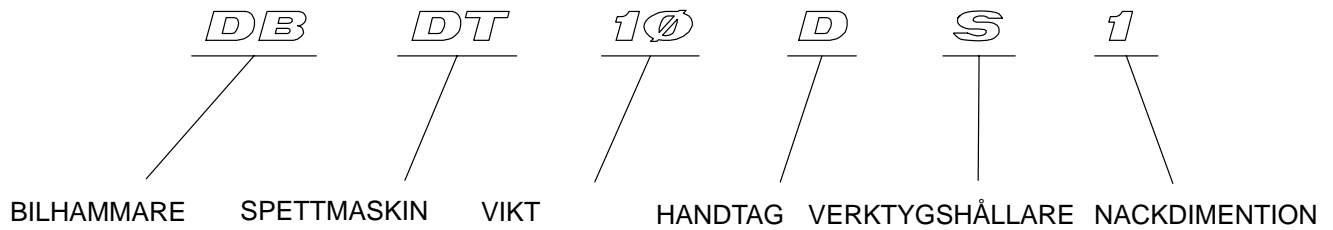
SPECIFIKATIONER

SERIE DB/DT10-EU

Slag per minut	1560
Slaglängd	150 mm
Kolv diameter	42,5 mm
Vibrationsnivå, vägd rms-acceleration enligt ISO 8662 del 5	6-7m/s ²
Ljudnivå enligt EG-direktiv 84/537/EEG	<108 LWA ljudeffekt
Ljudnivå enligt EG-direktiv 89/392/EEG	100 dB (A) ljudtryck

TA VERKTYGET I DRIFT

IRGOPIC SPETTMASKIN MODELLKOD



10 = 10 kg

D = D HANDTAG
INVÄNDIGT TRYCK

S = SKRUV
(HYLSA)

1 = 7/8 TUM SEXKANT x 3-1/4

13 = 13 kg

D2 = D HANDTAG
UTVÄNDIGT TRYCK

H = KROK

2 = 1 TUM SEXKANT x 4-1/4

T = T HANDTAG
UTVÄNDIGT TRYCK

L = SPÄRR

3 = 25 mm RUND x 75 mm

D2C = T HANDTAG
UTVÄNDIGT TRYCK
C/W LÅS

4 = 22 mm RUND x 70 mm

5 = 23 mm RUND x 70 mm

TC = T HANDTAG
UTVÄNDIGT TRYCK
C/W LÅS

6 = 26 mm RUND x 70 mm

(Ritn. TPD1689)

**EG-TYPINTYG OM LJUDNIVÅ
INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE**Undertecknad: LOWE, JOHN

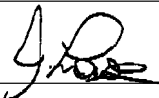
Efternamn och förnamn

Försäkrar härmed att nedan angivna konstruktion eller utrustning:

1. Kategori: BILHAMMARE2. Märke: INGERSOLL-RAND3. Typ: PNEUMATISK BILHAMMARE4. Utrustningens serienummer: DB/DT10-EU5. Tillverkningsår: 1998

har tillverkats i enlighet med angivet EU-typintyg.

Direktiv	Nr	Datum	Godkänt av	Gäller till och med
84/537/EEG	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Speciella villkor: INGATillverkad i: WIGAN Datum: 14/01/98Signatur: Produktioningenjör: John Lowe

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMEELSE

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverantörens namn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

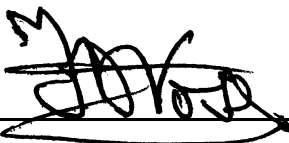
Irgopic, Serie DB/DT10-EU (Spettmaskin)

som detta intyg avser, uppfyller kraven i direktiv

98/37/EG

Genom använda följande principstandard: EN292 ISO8662 PN8NTCI

Serienummer, mellan: (1997 →) S97A XXXXX →


D. Vose
Auktoriserade personers namn och underskrift


Ray McCadden
Auktoriserade personers namn och underskrift

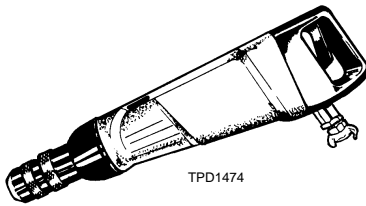
December, 1998
Datum

December, 1998
Datum

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.



TPD1474

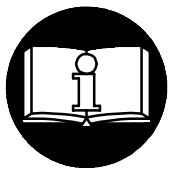
INSTRUKSJONER FOR IRGOPIC, SERIE DB/DT10-EU (LUFTDREVNE BREKKERE)

MERK

Brekkere, serie DB/DT10-EU er konstruert for bryting av materialer i anleggsbransjen, restaurerings- og nedrivningsarbeider. Det finnes en rekke forskjellige tilbehør for bryting og fjerning av betong fra armering.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.

⚠ ADVARSEL



**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.
PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER
BLIR FULGT.**

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For å oppnå best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 13 mm (1/2 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 6,2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøyet kan fortsette å slå litt etter at pådraget er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand-avdeling eller -forhandler.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Trykt i USA


INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

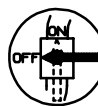
VARSEL SYMBOLER

⚠ ADVARSEL


ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.

	⚠ ADVARSEL Bruk alltid vernebriller under arbeid med, eller vedlikehold av dette verktøyet.
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

	⚠ ADVARSEL Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
-----------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

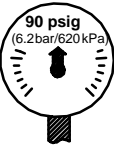
	⚠ ADVARSEL Steng alltid av lufttilførselen og koble fra slangen for lufttilførselen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
-------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------




	⚠ ADVARSEL Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	⚠ ADVARSEL Bær ikke verktøyet etter luftslangen.
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

	⚠ ADVARSEL Bruk ikke skadete, sprukne eller slitte luftslanger/ koblinger.
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

	⚠ ADVARSEL Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet.
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	⚠ ADVARSEL Brukes ved 6,2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk.
-----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

Internasjonalt varselssymbol: Bestill delenummer _____		
		

SPESIELLE ADVARSLER FOR IRGOPIC

- Når hansker blir brukt på modeller med invendig avtrekker, sørg alltid for at hanskene ikke forhindrer utløsning av avtrekkeren.
- Bruk alltid vernesko, vernehjelm, vernebriller, hansker, maske og passende beskyttelsesklær under arbeid med dette verktøyet.
- Dette verktøyet er ikke noe leketøy. Distraksjoner kan forårsake ulykker.
- Hold hendene vekk fra hendelpådraget til arbeid med brekkeren skal begynne.
- La aldri denne brekkeren eller meiselen hvile på foten.
- Rett aldri brekkeren mot personer.
- Trykkluft er farlig. Rett aldri en luftslange mot deg selv eller andre personer.
- Blås aldri støv av klær med trykkluft.
- Kontroller at alle slangekoblingene sitter stramt. En løs slange fører ikke bare til lekkasjer, men også til at den kan løsne helt fra brekkeren, piske rundt og skade personer i nærheten. Fest sikkerhetslenker på alle slangene for å unngå personskade hvis en slange skulle løsne ved et uhell.
- Koble aldri fra en lufttilførselsslange under trykk. Steng alltid av lufttilførselen og tapp ut luften før slangen kobles fra.
- Operatøren må holde legemsdelene og kroppen unna meiselen. Hvis en meisel skulle brette, vil brekkeren, med en brukket meisel stikkende ut, plutselig falle forover.
- Ri ikke på verktøyet med det ene benet over håndtaket. Personskader kan oppstå hvis en meisel skulle brette mens man "rir" på verktøyet.
- Undersøk hva som er under materialet du er i ferd med å bryte opp. Vær oppmerksom på eventuelle nedgravde vann-, gass-, kloakk-, telefon- eller elektriske ledninger.
- Bruk bare rensesvesker som tilfredstiller forskrifter for sikkerhet og helse. Bruk rensesvesker kun i godt ventilerte områder.
- Vask ikke verktøyet eller deler med dieselolje. Rester av dieselolje vil forbrenne i verktøyet under bruk med følger at interne deler blir skadet. Når modeller med utvendig hendelpådrag er brukt, vær forsiktig når verktøyet settes ned for å forhindre tilfeldig start.
- Bruk ikke verktøyet med brukne eller skadete deler.
- Start ikke brekkeren mens den ligger nede på bakken.
- Dette verktøyet er ikke konstruert for bruk i eksplosive anvendelser.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektrisk sjokk.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

SMØRING



Ingersoll-Rand nr. 10

Bruk alltid et smøreapparat sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler den følgende filter-smøre-regulator:

Internasjonalt – nr. 16LUB16C-A3

Monter smøreapparatet så nære verktøyet som praktisk mulig.

Etter to eller tre timers bruk og i begynnelsen av hvert skift, untatt når et rørmontert smøreapparat blir brukt, koble fra lufttilførselsslengen og hell ca. 3 cm³ med olje inn i luftinntaket.

Før verktøyet blir satt bort eller hvis verktøyet ikke skal brukes på 24 timer, tøm ca 3 cm³ med olje inn i luftinntaket og kjør i 5 sekunder for å smøre de interne delene med olje.

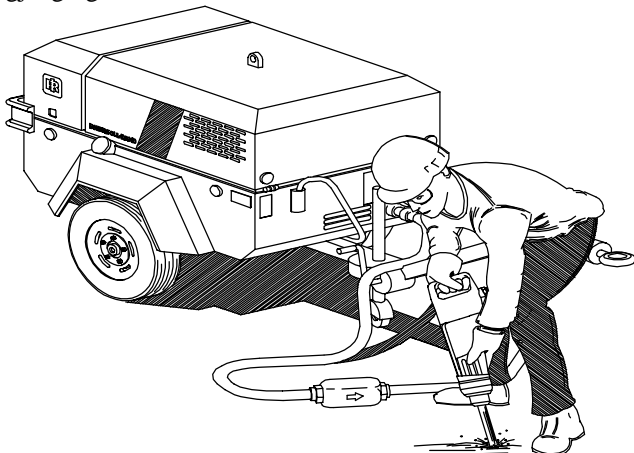
INSTALLASJON

Lufttilførsel og koblinger

Bruk alltid ren, tørr luft. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy. Et filter for luftslangen kan forlenge trykkluftverktøyets brukstid betraktelig. Filteret fjerner støv og fuktighet.

Påse at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er sikkert festet. Se tegning TPD1518 for et typisk koblingsarrangement.

Verktøyet sendes fra fabrikk med 3/4" NPT utvendig gjenging for inntak.



(Tegning TPD1518)

BRUK

Installasjon av tilbehør



Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselsslengen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøy. Hvis ikke kan det resultere i personskader.

For skru-på meiselholder nr. DT9-22:

1. Ta fatt i meiselholderen og skru den fra sylindren.
2. Sett inn verktøyet gjennom verktøyholderen og monter på verktøyet. Skru verktøyholderen på sylindren til du kjenner at låse 'O'-ringen faller ned i sporet på verktøyholderen.

For meiselverktøy med bredt skjær, nr. DT9-273:

1. Trekk tilbake dekselet for å komme til utstyrshull i holder.
2. Ta fatt i meiselholderen og skru den fra sylindren.
3. Sett skaftet på verktøyet inn gjennom åpningen på siden av "hitch cutteren". Skru verktøyholderen på sylindren til du kjenner at låse 'O'-ringen faller ned i sporet på verktøyholderen.

For verktøyholder med låsehake nr. DT9-240/DT9-340:

1. Beveg låsehaken til den er i 90 grader med verktøykroppen og smekker på plass i åpen stilling.
2. Sett meiselen inn i verktøyet helt til kraven på meiselen går forbi haken.
3. Beveg låsehaken ned til den er parallell med meiselen og den smekker i låsestilling.

BRUK AV VERKTØY

1. Ta tak i håndtaket (og foran på verktøyet hvis det brukes horisontalt) og trykk meiselen fast mot arbeidsstykket.
2. Stå i en stødig og balansert stilling og klem inn hendelpådraget.
3. Hammerstyrken økes ved å klemme inn hendelpådraget.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

4. Erfaring tilsier hvor stort matertrykk som trengs, men vanligvis merkes det riktige trykket når maskinen slår rytmisk, når den er god å holde og når arbeider effektivt.

MERK

Reparer ikke verktøyet på arbeidsplassen. Bring alltid verktøyet til et verksted. Dra aldri verktøyet langs bakken. Eksosåpningen og andre åpninger vil bli tilstoppet med skitt og rusk.

OBS!

Trykkluft er farlig. Når en lufttilførselsslange blåses ren for skitt, bruk vernebriller og rett åpningen mot et sikkert og åpent område.

5. Blås alltid lufttilførselsslangen fri for skitt før bruk.

OBS!

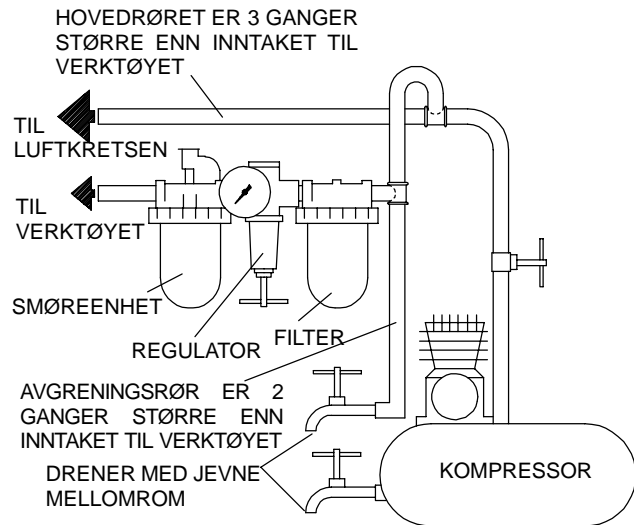
Bruk ikke trykklufthammeren uten at meiselen er fast mot underlaget siden dette vil resultere i for tidlig slitasje på deler og reduserer vibrasjonsdempingen på verktøyet.

6. Ethvert materiale skal alltid hamres i til et punkt hvor det "gir etter". Sprekkedannelser resulterer ikke i at materialet gir etter. Fjern alltid bruddstykkene etter som de løsner. Hvis de ikke blir fjernet, hindrer det deg i å oppnå det punktet hvor materialet gir etter.
7. Pass på at stykkene som bryter ut har riktig størrelse. Når man arbeider med et nytt materiale må man eksperimentere med størrelsen for å oppnå best resultat.

MERK

Hvis du arbeider med for store stykker, kan det skje at verktøyet på trykklufthammeren brukes som en brekkstang. Verktøyet er konstruert for å bryte opp materialer, ikke til å bli brukt som en brekkstang. Bruk alltid et spett til dette formål. Hvis du bryter for små stykker, vil arbeidet gå for langsomt.

8. Hvis meiselen eller tilbehøret skulle sette seg fast, bruk ikke for stor kraft eller mekaniske inngrep på verktøyet for å trekke ut meiselen. Hvis dette gjøres kan det oppstå skader på vibrasjonsdempingsenheten. Løsne meiselen ved hjelp av en ekstra meisel eller verktøy.



(Tegning TPD905-1)

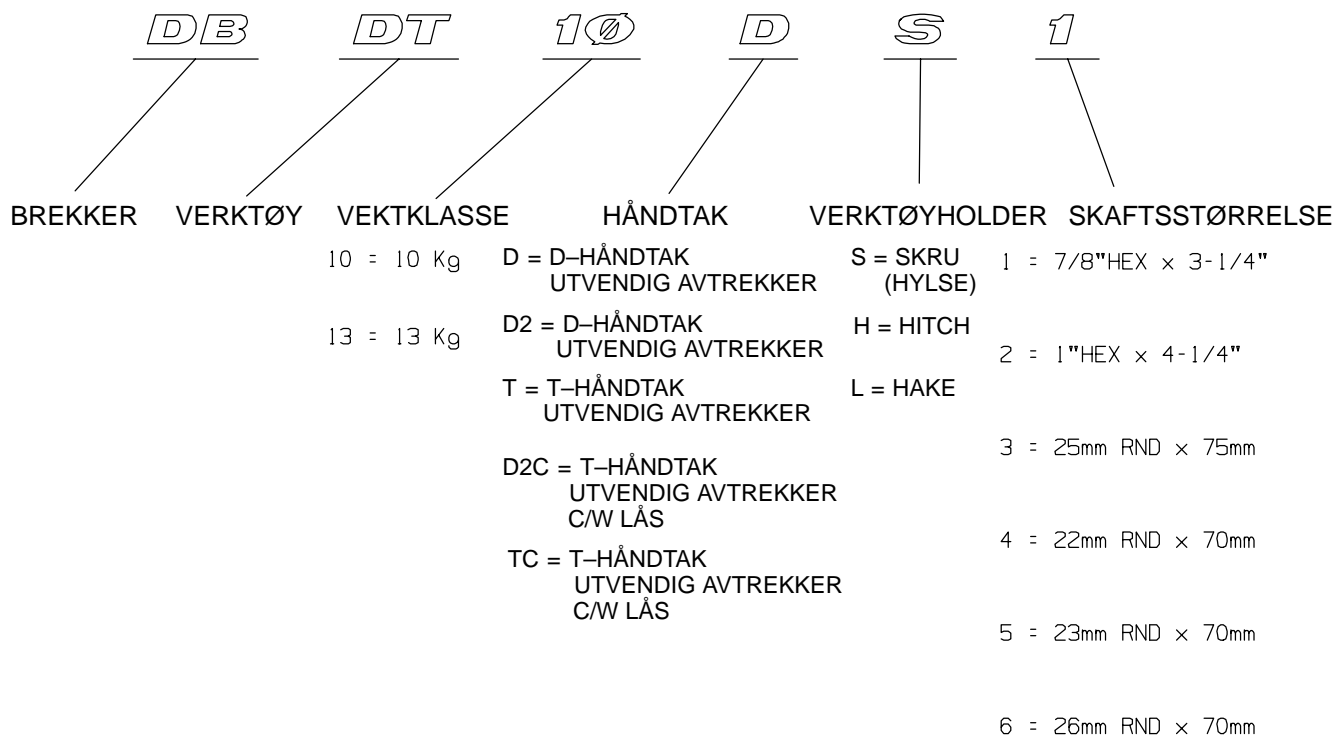
SPEKIFIKASJONER

SERIENE DB/DT10-EU

Slag/minutt	1560
Stempelslaglengde	150 mm
Innvendig stempeldia	42,5 mm
Vibrasjonsnivå veid RMS aksellerasjon ISO 8662 del 5	6-7 m/s ²
Støynivå EEC direktiver 84/537/EEC	<108LWA lydstyrke
Støynivå EEC direktiver 84/537/EEC	100 dB (A) lydstyrke

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

MODELLKODE FOR IRGOPIC BREKKERE



(Tegning TPD1689)

**EF-UNDERSØKELSE FOR LYDNI VÅTYPE
OVERSTEMMELSESATTEST**Jeg, undertegnede: LOWE, JOHN

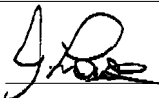
Etternavn og fornavn

bekrefter herved at konstruksjonsanlegget eller utstyret som er spesifisert nedenfor:

1. Kategori: PIGGMASKIN2. Fabrikat: INGERSOLL-RAND3. Type: TRYKKLUFT-MURBREKKER4. Type serienummer på utstyret: DB/DT10-EU5. Produksjonsår: 1998

er produsert i overensstemmelse med EFs typeundersøkelse som vist.

Direktiver	Nr.	Dato	Godkjent av	Utløpsdato
84/537/EF	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Spesielle bestemmelser: INGENUtført på: WIGAN Dato: 14/01/98Underskrift: Produktingeniør: John Lowe

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

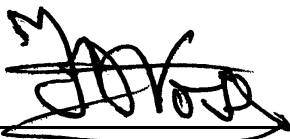
erklærer som eneansvarlig at produktet,

Irgopic, serie DB/DT10-EU

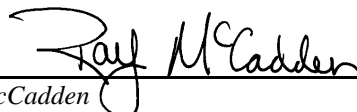
som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene
98/37/CE

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienr.: (1997 →) S97A XXXXX →



D. Vose
Navn og underskrift til autoriserte personer



Ray McCadden
Navn og underskrift til autoriserte personer

Desember, 1998

Dato

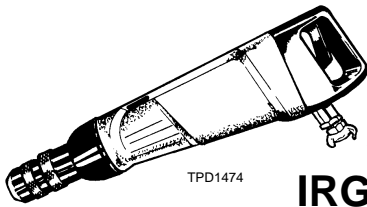
Desember, 1998

Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.



03539335

Kaavake P7063–EU2

Versio 11

Joulukuu, 1998



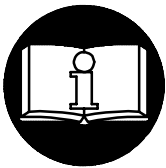
OHJEITA DB/DT10–EU–SARJAN IRGOPIC–TYYPISILLE TYÖKALUILLE (AMMATTIKÄYTTÖÖN TARKOITETTU PAINELMALLA TOIMIVA MURSKAIN)

HUOMAA

DB/DT10–sarjan IRGOPIC–tyyppiset työkalut on suunniteltu käytettäväksi yleiseen rakennus–, restaurointi– ja purkuteollisuuden sovelluksissa tapahtuvaan rakenteiden hajoitukseen. Saatavilla on myös laaja valikoima erilaisia lisälaitteita, joiden avulla voidaan hajoittaa ja poistaa betonia sitä vahvistavista metallitangoista.

Ingersoll–Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll–Randille ei ole tiedoitettu.

VAROITUS



OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTA
JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 13 mm (1/2 tuumaa) paineilemaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilemaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemaletkuja tai –liittämiä.
- Varmistu, että kaikki paineilemaletkut ja –liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905–1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet–A–polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinaisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitteet saattavat jatkaa iskevää liikettä vielä jonkin aikaa käynnistimestä irti päästön jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat täristä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll–Randin suosittelema lisälaitteita.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll–Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll–Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll–Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll–Rand Company 1998

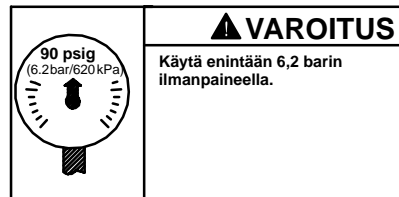
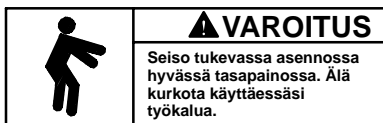
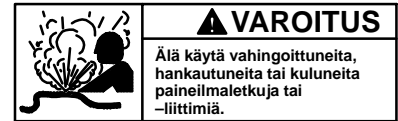
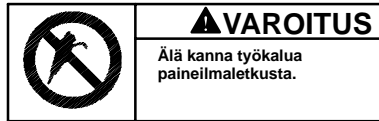
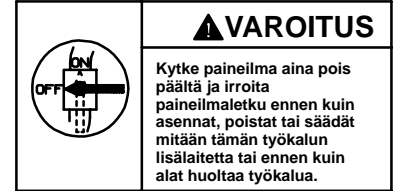
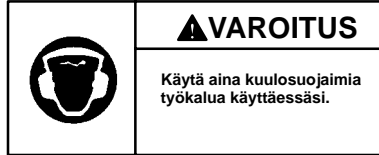
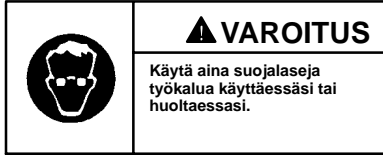
Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



ERITYISESTI IRGOPIC-TYYPPIISIIN TYÖKALUIHIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Kun käytät työkalumalleja, joissa on sisäpuolinen käynnistysliipasin ja kun käytät samalla hansikkaita käsissäsi, varmistu aina siitä, että hansikkaat eivät estä liipaisinta palaamasta lepoasentoonsa.
- Käytä aina turvakengkiä, kypärää, suojalaseja, hansikkaita, hengityssuojaa ja kaikkia muita asiaankuuluvia suojaavia vaatekappaleita, kun käytät tätä työkalua.
- Älä pelehdi näiden työkalujen kanssa. Huomion siirtyminen pois itse työstä saattaa johtaa onnettomuuksiin.
- Pidä kädet ja sormet poissa käynnistysvivusta ennen kuin on aika käynnistää työkalu.
- Älä koskaan aseta työkalua tai sen talttapäätä lepoasentoon jalkaasi vasten.
- Älä koskaan osoita työkalulla ketään henkilöä.
- Älä koskaan puhalla vaatteitasi puhtaaksi pölystä työkalussa käytettävän paineilman avulla.
- Varmistu siitä, että kaikki paineilman liitokset ovat tiukkoja. Jos paineilemätkun liitokset ovat löysällä, ne eivät ainoastaan aiheuta vuotoja, vaan ne voivat ajan mittaan irrota kokonaan, lähteä pyörimään valtoimenaan paineilman reaktiovoiman vaikutuksesta ja vahingoittaa työkalua käyttävää tai jotakuta muuta työkalun lähistöllä olevaa henkilöä. Kiinnitä kaikkiin paineilemätkuihin varmuusremmit niin, etteivät ne vahingoita ketään, mikäli paineilemätku tapaturmaisesti rikkoutuisi.
- Älä koskaan irrota paineilemätkua, joka on vielä työilmanpaineen alainen. Sulje aina paineilman tuloventtiili ensin ja puhalla työkalu paineettomaksi ennen paineilemätkun irrottamista.
- Työkalun käyttäjän tulee pitää raajansa ja kehonsa selvästi erillä talttapäästä. Jos taltta jostain syystä murtuu, koko työkalu hyppää äkillisesti eteenpäin samalla, kun rikkoutunut talttapää törröttää ulos työkalusta.
- Älä ratsasta työkalulla niin, että pidät toista jalkaasi kädensijan päällä. Jos taltta rikkoutuu ratsastettaessa tällä tavoin työkalulla, tilanne saattaa johtaa ruumiilliseen vammautumiseen.
- Ole aina selvillä siitä, mitä on työstettävän materiaalin alla. Varo erityisesti piilossa olevia vesiputkia, kaasuputkia, viemäriputkia, puhelinkaapeleita ja sähköjohtoja.
- Käytä ainoastaan asianmukaisia puhdistukseen tarkoitettuja liuoksia työkalun osien puhdistamiseen. Käytä ainoastaan puhdistukseen tarkoitettuja liuoksia, jotka täyttävät kaikki turvallisuuden ja työterveyteen liittyvät määräykset. Käytä puhdistukseen tarkoitettuja liuoksia ainoastaan hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Älä huuhtelee työkalua äläkä puhdista mitään sen osia dieselpolttoaineella (kevyellä polttoöljyllä). Tällaisen nesteen jäämät työkalussa sytyttävät sen tuleen työkalua käytettäessä. Tämä puolestaan aiheuttaa työkalun sisäisten osien vahingoittumisen.
- Kun käytät malleja, joissa on ulkopuoliset käynnistysliipaisimet, ole varovainen ettei työkalu epähuomiossa käynnisty asettaessasi sen lepotilaan maata vasten.
- Älä käytä työkalua, jossa on rikkoutuneita tai vahingoittuneita osia.
- Älä koskaan käynnistä työkalua, kun se on lepotilassa maata vasten.
- Tätä työkalua ei ole suunniteltu käytettäväksi töissä, joissa se altistuu räjähdysriskille ympäristölle.
- Tätä työkalua ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

VOITELU



Ingersoll-Rand 10

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – 16LUB16C–A3

Asenna voitelulaite niin lähelle työkalua kuin suinkin on käytännössä mahdollista.

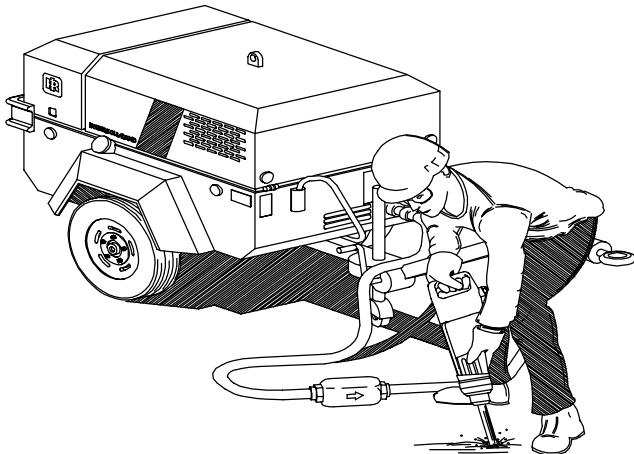
Ellei paineilma-voitelu ole käytössä, irrota paineilmaletku ja kaada noin 3 cm³ öljyä paineilman tuloaukkoon **aina kahden tai kolmen käyttötunnin välein ja aina kunkin työvuoron alussa.**

Aina ennen kuin varastoit työkalun tai jos työkalua ei aiota käyttää seuraavan 24 tunnin aikana, kaada noin 3 cm³ öljyä paineilman tuloaukkoon ja käytä sen jälkeen työkalua noin viisi sekuntia, jotta kaikki sen sisäiset osat tulisivat hyvin voidelluiksi.

ASENNUS

Ilmansyöttö ja liittämät

Käytä aina puhdasta kuivaa ilmaa. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria. Ilmansuodatin pidentää merkittävästi työkalun käyttöikää. Suodatin poistaa pölyn ja kosteuden. Varmista, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikean kokoiset ja tiiviisti kiinni. Tavanomaisen paineilmakytkenän kaavio: katso kuva TPD1518. Työkalussa on tehtaalta toimitettaessa 3/4" NPT -ulkokierre.



(Kuva TPD1518)

KÄYTTÖ

Lisälaitteiden asennus:

VAROITUS

Kytke aina paineilman tulo pois päältä ja irrota paineilman letku ennen kuin asennat, irrotat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta. Tee samat toimenpiteet myös, ennen kuin alat suorittaa mitään huoltotoimenpiteitä tälle työkalulle. Laiminlyönti saattaa johtaa vammautumiseen.

Ruuvattava pidin, numero DT9–22:

1. Tartu lujasti kiinni pitimestä ja kierrä se irti pesästä.
2. Pistä lisälaite pitimen kokoonpanon läpi ja asenna se näin työkaluun. Kierrä pidin takaisin kiinni pesään. Kierrä sitä niin kauan, kunnes tunnet pitimen O-renkaan putoavan pitimessä olevaan uraan.

Holkki-tyyppinen pidin, numero DT9–273:

1. Pitimessä olevan lisävarusteaukon palautuva peitekansi.
2. Tartu lujasti kiinni pitimestä ja kierrä se irti pesästä.
3. Pistä lisälaitteen varsimainen osa sisään pitimen sivussa olevan leikkauksen lävitse. Kierrä pidin takaisin kiinni pesään. Kierrä sitä niin kauan, kunnes tunnet pitimen O-renkaan putoavan pitimessä olevaan uraan.

Salpa-tyyppinen pidin:

1. Siirrä salpaa, kunnes se on suorassa kulmassa työkalun runkoon nähden ja napsahtaa kiinni tähän asentoon.
2. Pistä lisälaite kiinni työkaluun ja työnnä sitä niin paljon, että lisälaitteen kaulus on salvan sisäpuolella.
3. Liikuta salpaa, kunnes se on samansuuntainen työkalun rungon kanssa ja se napsahtaa paikalleen tähän asentoon.

TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

TYÖKALUN KÄYTTÖ

1. Pidä kiinni työkalun kädensijasta (ja myös työkalun etuosasta, mikäli työ tapahtuu vaakasuorassa asennossa) ja paina taltan pää tukevasti työstettävää kappaletta vasten.
2. Ota tukeva ja hyvin tasapainoinen asento ja purista liipasinta.
3. Työkalun teho lisääntyy liipasinta painamalla.
4. Työkalun vaatiman työkappaleeseen kohdistuvan voiman määrä on opeteltava kokemuksen kautta. Yleensä tämä voima on oikean suuruinen silloin, kun työkalu iskee työkappaleeseen rytmikkäästi, sitä on mukava pidellä käsissä ja se työstää materiaalia tehokkaasti.

HUOMAA

Älä korjaa työkalua työmaalla. Vie työkalu aina sisään työpajaan korjauksia varten. Älä koskaan laahaa työkalua maata pitkin. Ilman tulo- ja menoaukot ja muut aukot tukkeutuvat helposti niihin keräytyvän liian ja roskien vaikutuksesta.

VAARA

Paineistettu ilma on vaarallista. Kun puhallat paineilmaletkun puhtaaksi liasta, pidä aina suojalaseja päässäsi ja suuntaa paineilmaletku kohden turvallista, tyhjää aluetta.

5. Puhalla paineilmaletku aina paineettomaksi, ennen kuin käytät sitä, jotta saisit paineilmaletkun puhdistetuksi liasta.

VAARA

Älä käytä työkalua, ellei taltta ole tukevasti työstettävää kappaletta vasten. Muussa tapauksessa työstössä aiheutuu työkalun osien enneaikaista kulumista ja samalla työkaluun tärinän varalta rakennettu eristys ei enää toimi optimaalisesti.

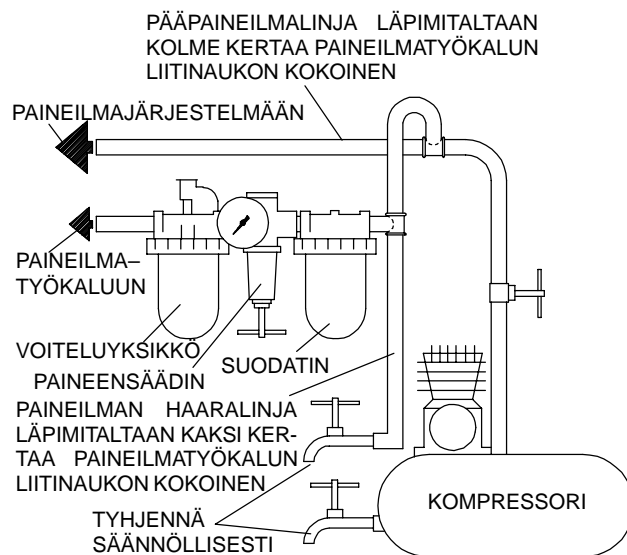
6. Tao työkappaletta työkalulla aina niin pitkään, että palaset todellakin irtoavat työstettävästä materiaalista. Ainoastaan säröjen aikaansaaminen ei tarkoita sitä, että palat irtoaisivat helposti. Puhdista työkappale lohkeavasta jätteestä, koska tällainen jäte tukkeuttaa työstöä ja vaikeuttaa materiaalin lohkaisua.

7. Älä "haukkaa" työkalulla enempää kuin mitä kone pystyy "pureksimaan". Kun alat työstää uutta materiaalia, tee muutama koe ja koeta löytää oikea palan koko, joka tuottaa tämän materiaalin työstössä parhaan mahdollisen tehokkuuden.

HUOMAA

Jos palaset ovat liian suuria, työkalun käyttäjä alkaa väkisin kammeta paloja työkalulla. Tämä saattaa murtaa taltan. Tämä työkalu on suunniteltu käytettäväksi rakenteiden hajoittamiseen iskemällä – se ei ole kankeamiseen suunniteltu työkalu. Käytä aina kankea kankeamiseen. Jos murretut palaset taas ovat liian pieniä, työkalun käyttäjän työskentely hidastuu kohtuuttomasti.

8. Jos taltta tai muut lisälaitteet sattuivat jäämään jumiin, älä käytä mekaanisia voimakeinoja taltan irrottamiseksi. Jos menettelet näin, tärinän vaimennukseen käytetty yksikkö vahingoittuu. Murra juuttunut taltta irti varaltalla tai työkalulla.



(Kuva TPD905–1)

ERITTELY

DB/DT10–EU– SARJA

Iskuja minuuttissa	1560
Männän iskun pituus	150 mm
Männän halkaisija	42,5 mm
Värinä (painotettu RMS kiihtyvyys ISO 8662 Osa 5 mukaisesti)	6–7 m/s ²
Melutaso EC direktiivin 84/537/EEC mukaisesti	alle 108 LWA äänen voimakkuus
Melutaso EC direktiivin 89/392/EEC mukaisesti	100 dB (A) äänen paine

TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

IRGOPIC-TYYPPISET HAJOITUSTYÖKALUT MALLIEN KOODAUS

<u>DB</u>	<u>DT</u>	<u>1Ø</u>	<u>D</u>	<u>S</u>	<u>1</u>
PURKUMURSKAUS- TYÖKALU	PURKUTYÖKALU	PAINOLUOKKA	KÄDENSIJA	PIDIN	KARAN KOKO
		10 = 10 Kg	D = D KÄDENSIJA SISÄPUOLINEN LIIPASIN	S = RUUVI (HOLKKI)	1 = 7/8 tuuman kuusio x 3,25 tuumaa
		13 = 13 Kg	D2 = D KÄDENSIJA ULKOPUOLINEN LIIPASIN	H = HOLKKI	2 = 1 tuuman kuusio x 4,25 tuumaa
			T = T KÄDENSIJA ULKOPUOLINEN LIIPASIN	L = SALPA	3 = 25 mm pyöreä x 75 mm
			D2C = D KÄDENSIJA ULKOPUOLINEN LIIPASIN TURVALUKKO		4 = 22 mm pyöreä x 70 mm
			TC = T KÄDENSIJA ULKOPUOLINEN LIIPASIN TURVALUKKO		5 = 23 mm pyöreä x 70 mm
					6 = 26 mm pyöreä x 70 mm

(Kuva TPD1689)

**ECC MELUTASON TYYPPITARKASTUS
VAATIMUKSEN MUKAISUUSILMOITUS**Minä allekirjoittanut: LOWE, JOHN

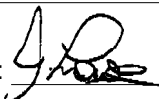
Sukunimi ja etunimet

Vakuutan, että jäljempänä mainittu järjestelmä tai laitteisto:

1. Luokka: HAKKU2. Valmistaja: INGERSOLL-RAND3. Tyyppi: PAINEILMAHAKKU4. Laitteiston sarjamerkintä: DB/DT10-EU5. Valmistusvuosi: 1998

on valmistettu EEC-tyyppihyväksynnän mukaisesti.

Direktiivit	Nro	Päiväys	Hyväksytty viranomainen	Viimeinen voimassaolopäivä
84/537/EEC	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Erityismääräyksiä: EIPaikka: WIGAN Päiväys: 14/01/98Allekirjoitus: Tuoteinsinööri: John Lowe

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*

(toimittajan nimi)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

DB/DT10-EU- sarjan Irgopic-tyyppinen työkalu

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

98/37/EY

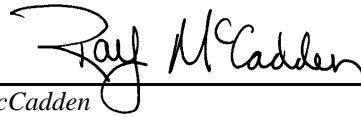
esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: *EN292 IS08662 PN8NTC1*

Sarjanumero: _____ (*1997 →*) *S97A XXXXX →*



D. Vose

Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



Ray McCadden

Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

Joulukuu, 1998

Päiväys

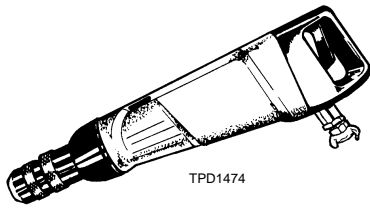
Joulukuu, 1998

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



TPD1474

03539335

Formulário P7063-EU2

Edição 11

Dezembro 1998

P

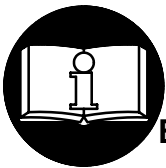
INSTRUÇÕES PARA IRGOPIC SÉRIE DB/DT10-EU (FERRAMENTA PNEUMÁTICA DEMOLIDORA)

AVISO

Os IRGOPICS Série DB/DT10-EU são concebidos para demolição de finalidade geral em aplicações de construção, restauração e demolição. Há uma ampla gama de acessórios para utilização ao partir e retirar betão de barras de reforço.

A Ingersoll-Rand não pode ser responsabilizada pela modificação de ferramentas para aplicações para as quais não tenha sido consultada.

⚠️ ADVERTÊNCIA



**IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR AS INFORMAÇÕES
CONTIDAS NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES.
A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTE
PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.**

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

- Opere, inspecione e faça manutenção nesta ferramenta sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estatais, federais e nacionais) que possam ser aplicáveis a ferramentas pneumáticas de funcionamento manual.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, opere esta ferramenta a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na admissão com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 1/2 pol. (13 mm).
- Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.
- Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puídos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des. TPD905-1 para uma disposição de tubos típica.
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão máxima de 90 psig. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos.
- Não retire nenhum rótulo. Substitua os rótulos danificados.

UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, roupas soltas e cabelos longos afastados da extremidade rotativa da ferramenta.
- Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer ferramenta mecânica.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Podem ocorrer binários de reacção elevados à ou abaixo da pressão do ar recomendada.
- Os acessórios da ferramenta podem continuar a percutir por um curto período de tempo depois de soltar o regulador.
- A ferramentas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer ferramenta se ocorrer desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.
- Use os acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Esta ferramenta não é concebida para funcionar em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.

AVISO

A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja Ingersoll-Rand genuína pode resultar em riscos para a segurança, em desempenho reduzido da ferramenta e mais necessidade de manutenção, e pode invalidar todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor Ingersoll-Rand mais próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998

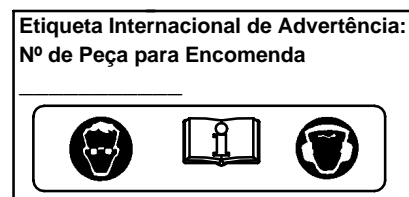
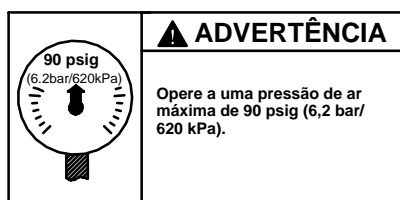
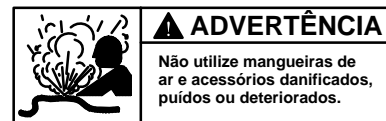
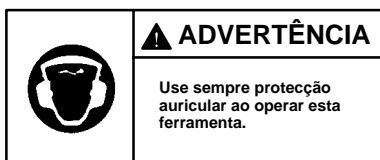
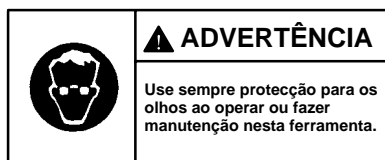
Impresso nos E.U.A.

INGERSOLL-RAND®
PROFESSIONAL TOOLS

IDENTIFICAÇÃO DAS ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA

⚠ ADVERTÊNCIA

A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTES
PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.



ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS PARA O IRGOPIC

- Quando estiver a usar luvas e modelos com gatilho interno, certifique-se sempre de que as luvas não impedirão a libertação do gatilho.
- Use sapatos de segurança, capacete, óculos de segurança, luvas, máscara contra poeira e qualquer outra roupa de protecção adequada ao operar esta ferramenta.
- Não se entregue a brincadeiras. Distracções podem provocar acidentes.
- Mantenha as mãos e os dedos afastados da alavanca do regulador até estar na hora de utilizar a ferramenta.
- Nunca pouse a ferramenta ou o formão no pé.
- Nunca aponte a ferramenta para ninguém.
- Ar comprimido é perigoso. Nunca aponte uma mangueira de ar para si ou para os seus colegas de trabalho.
- Nunca use ar comprimido para tirar poeira das roupas.
- Certifique-se de que todas as ligações estão apertadas. Uma mangueira frouxa não só tem fugas, mas também pode libertar-se totalmente da ferramenta e, enquanto chicoteia sob pressão, pode lesar o operador e outros presentes na área. Prenda cabos de segurança em todas as mangueiras para impedir lesões no caso de uma mangueira partir acidentalmente.
- Nunca desligue uma mangueira pressurizada. Desligue a alimentação de ar e a ferramenta sempre antes de desligar a mangueira.
- O operador tem que manter os membros e o corpo afastados do formão. Se um formão partir, a ferramenta com o formão partido protuberante saltará repentinamente para a frente.
- Não monte na ferramenta com uma perna sobre a pega. Podem ocorrer lesões se o formão partir enquanto está montado na ferramenta.
- Saiba o que está por baixo do material a ser trabalhado. Esteja alerta para tubos de água, gás, esgoto, telefone ou electricidade.
- Utilize apenas solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Utilize apenas solventes de limpeza que obedecem às normas correntes de saúde e segurança no trabalho. Utilize solventes numa área bem ventilada.
- Não lave a ferramenta ou limpe qualquer peça com gasóleo. O resíduo de gasóleo inflamar-se-á na ferramenta quando esta for operada, provocando danos nas partes internas. Ao utilizar modelos com gatilhos externos ou alavancas reguladoras, tome cuidado ao pousar a ferramenta para não a operar acidentalmente.
- Não opere a ferramenta com peças partidas ou danificadas.
- Nunca arranque a ferramenta quando esta estiver deitada no solo.
- Esta ferramenta não é concebida para funcionar em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll-Rand N° 10

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar com estas ferramentas. Recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

Internacional – N° 16LUB16C-A3

Ligue o lubrificador tão perto da ferramenta quanto for possível.

Após cada duas ou três horas de funcionamento e no início de cada turno de trabalho, se não estiver a ser utilizado um lubrificador de linha de ar, desligue a mangueira de ar e verta cerca de 3 cc de óleo na admissão de ar da ferramenta.

Antes de guardar a ferramenta ou se esta for ficar parada por mais de vinte-e-quatro horas, verta cerca de 3 cc de óleo na admissão de ar e opere a ferramenta por 5 segundos para revestir as partes internas com óleo.

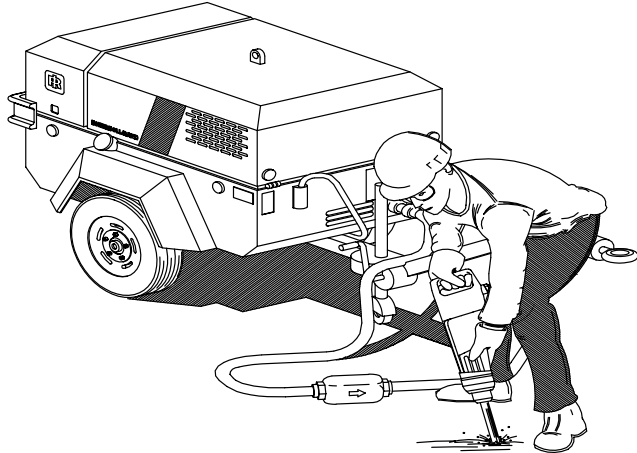
INSTALAÇÃO

Alimentação de Ar e Ligações

Utilize sempre ar limpo e seco. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática. Um filtro de linha de ar pode aumentar muito a duração de uma ferramenta pneumática. O filtro remove poeira e humidade.

Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des.TPD1518 para uma disposição de tubos típica.

A ferramenta é enviada da fábrica com rosca de admissão macho de 3/4" NPT.



(Des. TPD1518)

FUNCIONAMENTO

Instalação de Acessórios

⚠ ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma. Se isto não for feito, poderá resultar em lesões pessoais.

Para o Retentor Tipo de Aparafusar N° DT9-22:

1. Segure o Retentor e desaparafuse-o do Tambor.
2. Introduza o acessório através do Conjunto do Retentor e instale-o na ferramenta. Aparafuse o Retentor no tambor até sentir que o "O-ring" do Retentor cai na ranhura do Retentor.

Para Retentor Tipo Fendido N° DT9-273:

1. Retraia o resguardo para descobrir a entrada dos acessórios no retentor.
2. Segure o Retentor e desaparafuse-o do Tambor.
3. Introduza a parte da haste do acessório através do corte no lado do Engate. Aparafuse o Retentor no tambor até sentir que o "O-ring" do Retentor cai na ranhura do Retentor.

Para Retentor Tipo Alavanca N° DT90-240 e DT10-340:

1. Opere a Alavanca até esta estar a 90 graus em relação ao corpo da ferramenta e encaixar em posição.
2. Introduza o acessório através do Conjunto do Retentor e instale-o na ferramenta.
3. Opere a Alavanca até esta estar paralela em relação ao corpo da ferramenta e encaixar em posição.

OPERAÇÃO DA FERRAMENTA

1. Segure a pega (e a frente da ferramenta se estiver a trabalhar horizontalmente) e pressione a ponta do formão firmemente para dentro da peça de trabalho.
2. Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme e aperte o Gatilho.
3. A potência é aumentada pressionando o Gatilho.

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

4. A experiência indicará a pressão correcta para a ferramenta. Normalmente, a pressão está correcta quando a ferramenta bate ritmadamente, fica confortável de segurar e funciona eficazmente.

AVISO

Não repare a ferramenta no local de trabalho. Sempre leve a ferramenta até à oficina. Nunca arraste a ferramenta no solo. A abertura do ar e as outras aberturas ficarão obstruídas com sujidade e detritos.

CUIDADO

Ar comprimido é perigoso. Ao utilizar ar para limpar sujidades da linha, use protecção para os olhos e mantenha a linha de ar dirigida para uma área segura e desocupada.

5. Sempre dê um jacto de ar na linha antes de ligar a ferramenta.

CUIDADO

Não opere a ferramenta sem que o formão esteja apoiado no trabalho, pois isto provocará desgaste prematuro das peças e reduzirá as propriedades de isolamento de vibração da ferramenta.

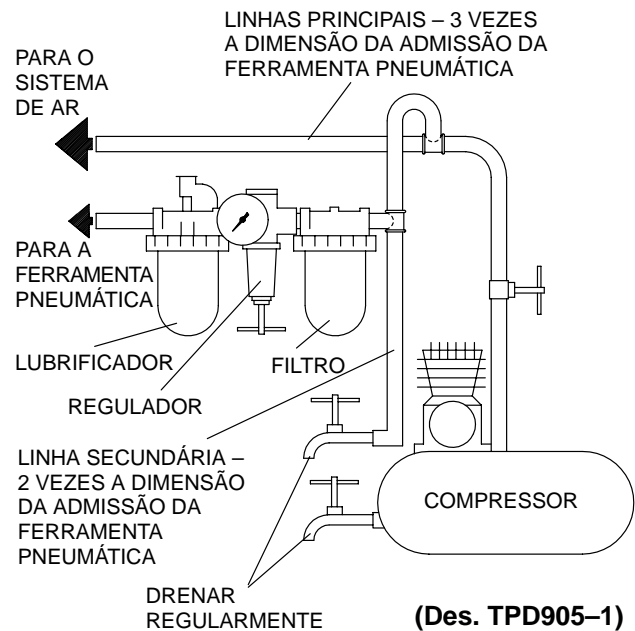
6. Parta sempre o material até ao ponto de “ceder”. Rachar não resulta em partir completamente. Afaste os fragmentos à medida que são partidos, pois os fragmentos bloqueiam o ponto de “ceder”.
7. Tome sempre a dimensão correcta da “mordida” com a ferramenta. Ao trabalhar um material novo, faça experiências para encontrar a dimensão correcta da “mordida” necessária para partir eficazmente o material.

AVISO

Se as “mordidas” forem demasiado grandes, o operador tentará forçá-las com a ferramenta. Isto poderia quebrar o formão. A ferramenta é concebida para demolição, não para forçar para fora. Utilize sempre uma picareta para forçar como com uma alavanca.

Se as “mordidas” forem demasiado pequenas, o operador estará a trabalhar muito devagar.

8. Se o formão ou acessório ficar preso, não use força excessiva ou meios mecânicos da ferramenta para sacar o formão. Se fizer isto, danificará a unidade de isolamento de vibração. Parta o formão preso com outro formão ou ferramenta.



ESPECIFICAÇÕES

SÉRIE DB/DT10–EU

Sopros por minuto	1.560
Curso do Pistão	150 mm
Diâmetro Interno do Pistão	42,5 mm
Aceleração RMS Ponderada do Nível de Vibração ISO 8662 Parte 5	6–7m/s ²
Nível de Ruído Directiva EC 84/537/EEC	<108LWA Potência de Som
Nível de Ruído Directiva EC 89/392/EEC	100dB (A) Pressão de Som

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

FERRAMENTAS DEMOLIDORAS IRGOPIC CÓDIGOS DOS MODELOS

<i>DB</i>	<i>DT</i>	<i>10</i>	<i>D</i>	<i>S</i>	<i>1</i>
DEMOLIDOR	FERRAMENTA DEMOLIDORA	CLASSE DE PESO	PEGA	RETENTOR	DIMENSÃO DO BOCAL
		10 = 10 Kg	D = PEGA EM D – GATILHO INT	S = APARAFUS (LUVA)	1 = 7/8"HEX x 3-1.4"
		13 = 13 Kg	D2 = PEGA EM D – GATILHO EXT	H = FENDIDO	2 = 1"HEX x 4-1.4"
			T = PEGA EM T – GATILHO EXT	L = ALAVANCA	3 = 25mm RED x 75mm
			D2C = PEGA – GATILHO EXT- COMPL.C/TRAVA		4 = 22mm RED x 70mm
			TC = PEGA – GATILHO EXT- COMPL.C/TRAVA		5 = 23mm RED x 70mm
					6 = 26 mm RED x 70mm

(Des. TPD1689)

**EXAME DE TIPO NÍVEL DE SOM DA CEE
CERTIFICADO DE CONFORMIDADE**Eu, abaixo assinado: _____ LOWE, JOHN _____


Apelido e nome

Certifico por meio deste que a máquina ou equipamento de construção especificado abaixo:

1. Categoria: _____ PICARETA _____2. Marca: _____ INGERSOLL-RAND _____3. Tipo: _____ DEMOLIDOR PNEUMÁTICO _____4. Número de série do tipo de equipamento: _____ DB/DT10-EU _____5. Ano de fabricação: _____ 1998 _____

foi fabricado conforme ao exame de Tipo da CEE como está mostrado.

Directivas	Nº	Data	Organismo Aprovado	Termo de Validade
84/537/EEC	GB/02/941/98	14/01/98	A.V.T. STOCKPORT	14/01/03

6. Disposições Especiais: _____ NENHUMA _____Realizado em: _____ WIGAN _____ Data: _____ 14/01/98 _____Assinatura: _____  _____Engenheiro de Produto: _____ John Lowe _____

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ

(endereço)

declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto,


Irgopic Série DB/DT10-EU (Ferramenta Pneumática Demolidora)

ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas

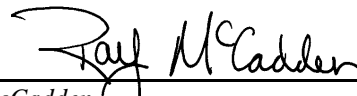
98/37/CE

observando as seguintes Normas Principais: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Gama de N^{os} de Série. (1997 →) S97A XXXXX →



D. Vose
Nome e assinatura das pessoas autorizadas



Ray McCadden
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Dezembro, 1998

Data

Dezembro, 1998

Data

AVISO

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.